

Tasdawit n Bgayet  
Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin  
Tasga n Tutlayt d Yidles n tmaziyt

## *Tazrawt n Master*

Tayult: tarakalt tamutlayt

## *Asentel*

Tasleđt tasnalyamkant n tmawalt n  
yimyan n usuji  
deg temnađt n Ccerfa

**S yur :**

MERZOUK Amel

**S lmendad n Mass:**

MAHROUCHE Mouhammed Lhacen

**Aseggas asdawan 2014 - 2015**

# *Asnemmer*

*Deg tazwara ad d-iniy tanemmirt i Sidi Rebbi i ay-yefkan afud i wakken ad ssiwdey ad kfuy leqdic-iw deg lawan war ma ttuy Mass **MAHRUC MUHEMMED LHASSEN** imi d netta i d-yellan i lmendad n tezrawt-a segmi tebda almi tekfa.*

*Tanemmirt-nniden i yimsulya i tekkin deg usali n wammud. Tanemmirt i widak akk i ay-yefkan afus n tallelt i wakken ad kfuy leqdic-a.*

*Tanemmirt i yiselmaden d yinelmaden n tmaziyt akken ma llan, Iyal yiwen yellan yer tama-w akken ad tessali tezrawt-a.*

*Amel*

# *Abuddu*

*Ad buddey tazrawt-a i Yemma d Baba ezizen fell-i i yefkan  
tazmert-nsen d asfel iwaken ad ay-d-rebbin deg læez akked lherma.*

*I wayetma i hemley atas Juba akked Gaya ad ay-ten-yehrez Rebbi.*

*I Cherif ezizen fell-i, i yezgan ibedd yer tama-w.*

*I jeddi d jida ad yissezef Rebbi deg tudert-nsen.*

*I xwali(Sofiene, Anter, Karim, Khellaf, Mouhamed) d xwalti,*

*(Outa, Souha, Kima, Nacira, Farida) akked twaculin-nsen.*

*I temdukkal-iw merra ladya (Kahina, Sofi, Karima) i hemley atas.*

*I imdukkal-iw n tesdawit (Karim, Hakim).*

*I yinelmaden d yiselmaden n tmaziyt.*

# Agbur

Tisegzal d yizamulen.....	05
Tazwert tamatut.....	06
Aħric I: Tasnarrayt.....	09
I-1-Asissen n usentel.....	09
I-2-Afran n usentel.....	09
I-3-Afran n temnađt.....	10
I-4-Asissen n temnađt.....	10
I-5-Awal yef yimsulya.....	10
I-6-Tarrayt i neđfer.....	12
I-6-1-Tarrayt n ugmar.....	12
I-6-2- Tarrayt n tesleđt.....	13
Aħric II: Tizri.....	14
II-1-Tasnalya.....	14
II-1-1- Azar.....	15
II-1-2-Aređtal.....	15
II-1-3-Isem.....	16
II-1-3-1-Tabadut n yisem.....	16
II-1-3-2-Ticrađ tigejdanin n yisem.....	16
1-Tawsit.....	16
2- Amđan.....	17
II-1-4-Asuddes.....	17
II-1-4-1-Asuddes aseddasan.....	17
II-1-4-2-Asuddes adukklan.....	18

II-2- Tasnamka.....	18
II-2-1-Timegdiwt.....	18
II-2-2-Taynisemt.....	19
II-2-3-Tagetnamka.....	20
Aħric III: Tasleđt.....	21
III-1-Tasleđt n wammud.....	22
III-2-Igemmađ n tesleđt.....	85
Taggrayt tamatut.....	87
Umuý n yidlisen.....	89
Amawal.....	92
Tijentađ.....	95

## **Tisegzal**

Md: amedya.

Atg: ar tagara.

Ml: amalay.

Nt: unti.

Sf: asuf.

Sg: asget.

## **Izamulen**

Ø: ulac.

« »: awal i d-nessuqel.

~: d timegdiwt.

=: d aknaw.

Tazwart tamatut

### Tazwert tamatut

Tutlayt n tmaziyt, d yiwet gar tutlayin yeddren deg Tefriqt n Ugafa seg tallit taqburt, d yiwet n tutlayt ara d-naf ass-a deg waṭas n tmura n Tefriqt n ugafa akked kra n tmura-nniḍen am: Niđer, Mali, d Maser. D tin yebḍan tura yef waṭas n tentaliwin:taqbaylit, tacawit, tumzabt, tatergit...atg

D yiwet n tutlayt yeddren deg timawit i waṭas n leqrun, xas akken deg tallit-a taneggarut tebda tetteffey-d seg timawit yer tira, aya ilmend n leqdicat i d-yellan fell-as, ama d inadiyen, ama d tizrawin deg yiḥricen yemgaraden: amezruy, tasekla, tasnalest, tasnilest.

Inadiyen d tezrawin llan-d yef tmeslayt n tmaziyt d acu kan yella lixsas deg waṭas n yiḥricen, ladya ayen yerzan amawal n tutlayt-a i mazal ur d-yettwagmer ara merra, yeqqim deg timawit.

Gar yiḥricen i mazal ttilin-d fell-asen inadiyen, amawal n yimyan n usuji, imi aṭas deg yimyan-a ur ttwasnen ara ladya deg kra n temnaḍin.

Yef waya tazrawt-nney ad tili yef umawal n yimyan n usuji deg temnaḍt n Ccerfa, anda ara d-negmer awalen i icudden akk yer umawal-a, syin akin ad asen-neg tasleḍt tasnalyamkant, i talɣiwin merra yemgaraden i seṇ wawalen-a, akked yinumak-nsen, taggara nettfaka tasleḍt-nney s wawal deg tsekla.

Leqdicat yerzan taɣult n yimyan ugten ilmend n wazal i seṇ deg tmetti, xersum wid n usuji, gar-asen:

- M.Doufour (1834-1840) amejjay aserdasi, d amenzu i igan tazrawt yef yimyan deg temnaḍt n Bgayet (tama n yilel agrakal) d wayen i as-d-yezzin.

- M.Durien (1842-1844), yufa-d aṭas n yimyan i d-yerna yer wayen yellan yakan, yerna isemmed leqdic n D oufour deg tama n Bgayet.



-Anadi yef yimyan deg temnađt n Leqbayel, yebda s tirza n Al Idrisi amrakal anda iga asismel i wařas n yimyan n usuji.

-Ajerred n umezruy n yimyan yella-d s yur Hanoteau akked Letourneux.

-Trabut ikemmel anadi yef yimyan gar 1880-1892, ayen i d-yegmer deg tallit-a, yettwaru deg udlis "Les bulletins de la société botanique de France".

-Smaeil-Iggi Saliřa (2003-2004), texdem tazrawt yef umawal n kra n yimyan deg tmurt n Leqbayel, «Etude de lexique Kabyle de la botanique» deg tesdawit n Bgayet.

### **Tamukrist**

Imi akud yetteedday, tayult n usuji tettnerni, ansayen-nney bdan ttruřun, d anect-nni i ař-yeğřan ad negmer awalen-a n yimyan n usuji akken ur ttruřun ara deg wansayen-nney. Ihi nesęa kra n yiseqsiyen i wumi ara d-tili tririt yer taggara, aseqsi-nney:

- 1) Ma teqqim-d tmawalt-a n usuji ney ala?
- 2) Ma yella teqqim-d yer waniwa?
- 3) Imi tamawalt-a d taqburt, d tamawalt n tmaziyt, llan ireřřalen deg-s ney ala?

### **Turdiwin**

- 1) Ih teqqim-d d tazarsasant, lađya deg tudrin yer leibad imeqqranen yecfan yef wayen-nni.
- 2) Teqqim-d yer yimyaren akked temyarin.
- 3) Drus ireřřalen i yellan yer tutlayin-nniđen.

### **Iswi n usentel**

Akken i nezra yal tazrawt tesɛa iswi, aya yettili-d deg yal tayult, ihi ula d tazrawt ara nexdem tesɛa kra n yiswiyen igejdanen iyef ara tbedd tezrawt, nessaram ad ten-aweɗ, deg-sen ad d-nebder:

- ✓ Askan n talya d unamek n wawalen n yimyan deg temnaɗt n Ccerfa.
- ✓ Aeiwen n yimseknawalen deg usufey n yisegzawalen n yiwet n tutlayt n teqbaylit(tamaziyt-tamaziyt).
- ✓ Asefel n gerruj aqbur n tutlayt n tmaziyt, ad d-nawi inumak n wawalen send ad negren.

### **Ayawas n tezrawt**

Nebɗa Tazrawt-nney yef kraɗ n yihricen:

**I/Aḥric amezwaru:** d aḥric n tesnarrayt, anda ara d-nemeslay s teyzi yef tarrayt n leqdic i neɗfer, afran n usentel, afran n temnaɗt, afran n yimsulya, tarrayt n ugmar akked tarrayt n tesleɗt.

**II/Aḥric wis sin:** d aḥric n tezri anda ara d-nesbadu kra n wawalen i neseqdec d iybula i wakken ad as-neg lsas i leqdic-nney.

**III/Aḥric wis kraɗ:** d aḥric n tesleɗt, deg-s ara neg tasleɗt i kra n yismawen n yimyan i d-yeddand deg wammud i d-negmer, ilmend n sin n yiswiren: tasnalya akked tesnamka.

Ahric I  
Tasnarrayt

**Tazwert**

Amnadi akken ad yaweḍ yer yiswi-s, yewwi-d ad yeḍfer tarrayt iwatan ilmend n usentel-is, akken i nezra tarrayt n kra n leqdic tettemgirid ilmend n usentel.

Deg uḥric-a, ad neereḍ ad d-nwali kra n yiferdisen n tesnarrayt.

**I-1-Asissen n usentel**

Leqdic-a d win ikecmen deg tayult n tesnawalt, yerza agmar akked tesleḍt tasnalyamkant n umawal n yimyan n usuji deg temnaḍt n Ccerfa.

**I-2-Afran n usentel**

Asentel n yimyan d amawal wessieen, atas n leqdicat i d-yellan fell-as, maca tuget n tezrawin rzant asmeskel amutlay ger temnaḍin yemgaraden. Ad nefk yef umedyia kra n tezrawin i xedmen yef usmeskel amutlay:

1) Tazrawt n MEBARAKU Eebderrezzaq akked QASIMI Eebdeleaziz, i ixedmen yef «Usmeskel amutlay deg tmawalt n yimyan n tujjya deg 13 n tyiwanin n Bgayet».

2) Tazrawt n BENMEZYAN Taous, BENMOUSSA Lila akked LOUAILECHE Meriem, i xedmen yef «Usmeskel amutlay n umawal n yimyan n tujjya, n kra n temnaḍin deg twilayt(Tuḡa/Leqser/Wadyir/Bgayet tamanayt/Ticci/Buxlifa/Aweqqas)».

3) Tazrawt n ISKOUNENE Anissa, KEDJIA Linda, i xedment yef «Usmeskel amutlay yerzan amawal n yimyan n tujjya deg kra n temnaḍin n wayir n Bgayet». Mazal tizrawin tiyaḍ, dachu nbeder-d kra kan deg-sent.

Maca tizrawin yerzan tasleḍt tasnalyamkant ur llint ara s tuget aḥal i nnuda akken ad d-naf snat n tezrawin-a:

1) Tazrawt n BANOUH Wahiba anda i texdem yef «Tesleḍt tasnalyamkant n umawal n yimyan n tujjya deg taddart n Semmac».

2) Tazrawt n KADRI Chahinez anda i texdem yef «Amawal n yimyan sumata deg snat n temnaḍin Ferεun d Kendira, tasleḍt tasnalyamkant».

### I-3-Afran n temnađt

Tamnađt i deg nga tasastant n tezrawt-nney, d tamnađt n Ccerfa i yellan deg tmurt n leqbayel, d tin i d-yezgan deg usammar n tubiret. Afran n temnađt-a yella-d ilmend n tmental-a:

- D tin i yefkan azal meqqren i usuji s yimyan.
- Ulac tezrawin i yellan fell-as, ladya ayen yerzan tasleđt tasnalyamkant n umawal n yimyan n usuji.
- D tin i qerben yer-ney iwakken ur nettaf ara uguren deg ugmar n wammud.

### I-4-Asissen n temnađt

Tamnađt n Ccerfa d yiwet n temnađt i d-yezgan deg usammar n ugezdu n tubiret, tebēed fell-as azal n 50km<sup>2</sup>, ma yef uzegdu n bğayet azal n 90km<sup>2</sup>, seg tyiwanin i d-as-d-yezgin :

Deg usammar: Tazmalt.

Deg umalu: Mceddala.

Deg ugafa: Aybalu.

Deg unzul: At mensur.

Yef akken i ay-d-yenna uxxam n tyiwant yur-s azal n 18.000 n yimezday. (2015).

Tajuma n wakal-is, tewweđ yer wazal 31, 0625 km<sup>2</sup>.

### I-5-Awal yef yimsulya

Imsulya d wid i ay-d-yettaken inefkan ara nesseqdec deg tesleđt, yur-sen ara d-negmer asagem-nney, yef waya mi ara nruđ yer unnar, nesseqsay yef wid i nezra zemren ad ay-d-fken isallen iwulmen i tezrawt-nney, syin akin nnuda yef wid yellan d inašliyen seg taddart-nni, wid yesawalen tutlayt n tyemmat.

Imsulya i nesseqsa mgaraden deg tuzuft; imyaren akked temyarin, imi d nutni i d agerruj n tmussni, deg uswir n tyuri, yella wanda i neseqsa imesdurar, acku snen anagar taqbaylit, yerna ssnen akk imyan imi tudert-nsent deg udrar, yella wanda i neseqsa wid yeyran deg tayult-a (sejjayen s yimyan), wid i neseqsa akk mgaraden deg leemer.

S umata nesseqsa wid irefden tamusni-nsen deg tayult n usuji yef lejdud, tḥfen deg wansayen.

Wid yettdiwin ney wid yettnadin yef yimyan sumata (ε.GASSI yesejjay aṭṭanen s yimyan ).

### Tafelwit n yimsulya

Tanekwa d yisem	Tuzzuft	Leemer	Tawuri	Tamawt
M.Ṭ	Awtem	77	Afellaḥ	/
C.S	Awtem	80	Yeḥbes lxedma	/
M.L	Awtem	69	Yeḥbes lxedma	/
G.ε	Awtem	73	AmejJay s yimyan	Yessen ad yemeslay tutlayt n tefransist.
C.Y	Awtem	50	Axeddam	Yeyra mačči d afellaḥ.
M.M	Awtem	50	Axeddam	/
Q.F	Tawtemt	94	Tafellaḥt	/
Ḥε	Tawtemt	98	Tafellaḥt	/
ε.L	Tawtemt	88	Tafellaḥt	/
M.ε	Tawtemt	79	Tafellaḥt	/
ε.R	Tawtemt	76	Tafellaḥt	/
G.X	Tawtemt	74	Tafellaḥt	/
M.R	Tawtemt	67	Tafellaḥt	/
B.F	Tawtemt	78	Tafellaḥt	/

Y.F	Tawtemt	69	Tafellaħt	/
T.H	Tawtemt	60	Tafellaħt	/
D.F	Tawtemt	56	Tafellaħt	/
M.N	Tawtemt	53	Tafellaħt	/

## I-6-Tarrayt i neđfer:

### I-6-1-Tarrayt n ugmar:

Ammud d aħric agejdan deg tezrawt, yef waya yewwi-d yef umnadi ad t-id-igmer send ad yebdu tazrawt-is, acku d adda i yer yettuyal yal tikkelt akken ad yeg tasleđt-is.

Mi neffey yer wannar, iswi-nney agejdan d agmar n yismawen n yimyan n usuji d wacu i tt-dawin d wamek i ten-ttheyyin.

Asurif amenzu i nexdem, nesseqsa yef wid i yessnen i lhırfa-nni, imir nruħ yur-sen akken ad ay-d-fken kra n yissallen yef tayult n yimyan.

Nezwar nruħ yer yimyanen imi d nutni i d agerruj n tmusni, akken ad d-negmer ammud, nesseqdec atas n tarrayin gar-aset tugniwin, yella wanda i nessemres tarrayt tusridt;nesseqsay imsulya-nni nutni ttarran-ay-d srid;nekkni nettaru, yella wanda i nesseqdec aseles.

### I-6-2-Tarrayt n tesleđt

Mi nfuk agmar n wammud seg wannar nefren-d akk ismawen yerzan asentel-nney, nexdem-asen tasleđt, yal isem nefka-as-d agdazal-is s tefransist nerna-as-d tuggna sdat-s.

Ma deg wayen yerzan tasnalya yal awal nessufey-d azar-is, syin akin nfren-it ilmend n umđan, tawsit akked waddad, awalen uddisen nefka-d talya d tuddsa-nsen, am akken dayen i d-nefka tabadut i yal awal;akked uređtal ma yella.

Ma deg wayen yerzan tasnamka yal awal nesses-it ilmend n wassayen inamkanen(timegdiwt,taynisemt tagetnamka), yer taggara nekfa tasleḍt s wawal n tsekla ma yella.

**Taggrayt**

Yer taggara ad d-nini dakken tarrayt i neḍfer deg tezrawt-a, d tarrayt i wulmen, imi yes-s inessawed yer ugmar n wammud.



Ahric II

Tizri

## Tazwert

Tizri d aħric i deg ara d-nemmeslay yef kra n yiswiren igejdanen n tesleđt, i yesean assay d tezrawt-nney.

Deg uswir amezwaru, ad d-nawi awal yef **tesnalya**, ad d-nefk tabadut-is, syin akin ad d-nemmeslay yef uzar, d netta i d aferdis agejdan yezdin akk tayunin n yiwet n twacult, imir ad d-nesbadu ticrađ tigejdanin n yisem(tawsit,amđan), asuddes akked uređtal.

Deg uswir wis sin, d ayen yerzan **tasnamka**, ad d-nemeslay yef wassayen inamkanen akked unamek n wawal.

### II-1-Tasnalya

Tasnalya d yiwet n tussna i izerwen talya n wawal d wamek i yebna, ama d amyag, ama d isem.

Awal tasnalya deg usegzawal n tesnilest n Dubois (1999:311): «Deg tjerrumt taqburt, tasnalya tzerrew talya n wawalen[...], ma yella deg tesnilest tatrart, irem n tesnalya yesea sin n yinumak igejdanen :

-Tasnalya d aglam n yilugan i yesselħawen tayessa n d axel n wawalen.

-Tasnalya d aglam n yilugan n tyessa n dixel n wawalen akked yilugan n tudssa n wuddussan deg tefyar»<sup>1</sup>.

A.Lehmann & F.Martin-Berthet (2013:13), nnan-d: «Tasnalya tamawalant tzerrew aqeeed alyan n umawal, tselleđ tayessa n wawalen akked wassayen n talya d unamek i yellan gar-asen»<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> «En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots [...] par opposition l'étude des fonctions ou syntaxe. En linguistique moderne, le terme de morphologie à deux acceptions principales : a-la morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots [...].b-la morphologie est la description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaison des syntagmes en phrases ».

<sup>2</sup> «La morphologie lexicale étudie l'organisation formelle du lexique : elle analyse la structure des mots et les relations de forme et de sens qui existe entre eux».

**II-1-1-Azar:**

Azar d adda argalan n wawal, yesɛa anamek agejdan i d-yettyaman mi ara ttwikksen akk iferdisen icudden yer tjerrumt d teyra.

Yenna-d Tidjet (1998:71): «Azar d aferdis n wadda yezdin akk tayunin n yiwet n twacult n wawalen dixel n tutlayt ney dixel n twacult n tutlayin».<sup>3</sup>

Ma yella d Dubois (1999: 395) yenna-d: «Azar d talya tamadwant i yesɛan ugar n yisedruya[...].Deg tesnilest tasimit, azar d asaru n kraḍt n tergalin, ney d akerḍargal, icudden yer yiwet n tnakti timettgucelt, i yettsemiden s tergalin, i d-yettaken adda n wawalen».<sup>4</sup>

Md: *Amaday: MDY.*

*Aderyis: DRYS.*

**II-1-2-Areṭṭal:**

Ulac tutlayt yennernan s wallalen-is kan skud yettili unermis.

Yef waya Mahrouche yenna-d (2001:53):«Areṭṭal d akeccum n yiwen n uferdis seg tutlayt yer tayed».<sup>5</sup>

Am akken i d-yenna Dubois deg wawal-is (1999:177):«Areṭṭal d tumant tasnilesmettit, i yesɛan azal meqqren deg waṭas n yinermisen utlayanen, ney sumata, yal tikkelt ara yezmer umdan ad yeseqdec akk ney kra seg snat n tutlayin yemgaraden[...]».<sup>6</sup>

Akk tantaliwin n tmaziyt sɛant ireṭṭalen, yaɣ akken amawal n tmaziyt yegget, maca tesɛa lixsas laḍya mi tella d timawit , ihi lixsas-a yettwakkes s

<sup>3</sup> «La racine est, sur le plan signifié, l'unité minimale de sens commune à tous les lexèmes d'une même famille ; sur le plan formel, une suite de consonnes communes, elle aussi, aux lexèmes précédent, dites consonnes radicale. Son association à des schèmes formants permet la création d'unités lexicales appartenant à une même famille morphosémantique».

<sup>4</sup> «La racine est donc une forme abstraite qui connaît des réalisations diverses [...].En linguistique sémitique, la racine est une suite de trois consonnes, ou trilitère liée à une notion déterminée et qui complétée de voyelle donne la base des mots».

<sup>5</sup> L'emprunt [...] l'intégration d'un élément d'une langue à une autre».

<sup>6</sup> «L'emprunt est le phénomène sociolinguistique le plus important dans tous les contacts de langues c'est-à-dire d'une manière générale toute les fois qu'il existe un individu apte à se servir totalement ou partiellement de deux parlars différents [...] L'intégration du mot emprunté à la langue emprunteuse se fait de manière très diverses selon les mots et la circonstance. Ainsi, le même mot étranger, emprunté à des époques différents, prend les formes variées».

yireṭṭalen , ama seg taerabt, talatinit ney seg tefransist, ad naf ireṭṭalen yugten s waṭas d wid i d-yekkan seg tutlayt n taerabt.

Md: *Zzeeter: D areṭṭal i d-yekkan seg taerabt.Iggui(2004:258).*

*Kalitus: D areṭṭal i d-yekkan seg tegrigit.Iggui(2004:216).*

*Axerrub: D areṭṭal i d-yekkan seg tlatinit.Iggui(2004:252).*

### II-1-3-Isem:

#### II-1-3-1-Tabadut n yisem:

Isem d aferdis n tutlayt, yemmal-d amdan, taṭawsa ney aṭersiw.

Dubois deg wawal-is yenna-d (1999:325):«S tefransist, isem yezmer ad yesu ittewlen ilyanen s tewsit akked umdan».<sup>7</sup>

Isem s umata, d win i yesan ticraḍ tigejdanin i t-yessemgiriden yef taggayin tiseddasanin-nniḍen.

#### II-1-3-2-Ticraḍ tigejdanin n yisem:

Chaker yenna-d (1984:125): «Ticraḍ tigejdanin n yisem bḍant yef kraḍ n yiḥricen igejdanen, seḥan yiwen n wadeg deg tseddast, tawsit, amdan, addad[...].»<sup>8</sup>

Ilmend n Nait Zerrad (1995:44):«Isem yesa tawsit(amalay, unti), amdan(asuf,asget), addad(ilelli,amaruz)»<sup>9</sup>

#### 1-Tawsit

Nait Zerrad (1995:50): yenna-d yef tewsit: «Llant snat n tewsat in deg tmaziyt: amalay d wunti».<sup>10</sup>

**a) Amalay:** Isem amalay ibeddu s teyra (a,i,u), tikwal s tergal.

Ilmen n Nait Zerrad(1995:44):«Amalay d win ibeddun sumata s teyra, ney s uzwir n wadda a, i, u».<sup>11</sup>

Md: *abelluḍ.*

<sup>7</sup> «En Français, le nom peut être caractérisé formellement par un genre et varie en nombre ».

<sup>8</sup> «Les marques obligatoires d'un nom constituant trois oppositions qui n'ont pas toutes le même statut syntaxique, le genre, le nombre, l'état».

<sup>9</sup> «Le nom varie en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel), et en état (libre, annexion)».

<sup>10</sup> «Il existe deux genres en berbère : le masculin et le féminin.»

<sup>11</sup> «Le nom masculin commence en général par une des voyelles initiales(ou préfixe d'état) a, i ou u».

**b) Unti:** Isem unti yef akken i d-yenna Nait Zerrad (1995:45):«S umata iseeɛu talya s tmerna n uzwir d udfir"t", amyar\_ tamyart». <sup>12</sup>

Md: *tabelluɗt*.

## 2-Amɗan

Amɗan d tasmilt n tjerrumt i yessemgiriden, deg waṭas n tutlayin, gar tiwent akked tissugta.

Sadiqi(1997:109):«Amɗan d taggayt n tjerrumt yessemgaraden gar wasuf d usget». <sup>13</sup>

**a) Asuf:** D amɗan n yisem i d-yemmalen yiwet n tyawsa.

Md:*Tayda*.

**b) Asget:** D amɗan i d-yemmalen ugar n yiwet n tyawsa.

Md:*Taydawin*.

## II-1-4-Asuddes:

D asnulfu n tayunt tamawalant s tuddsa n sin ney ugar n yinmawalen. Dubois yenna-d (1999:105):« Nessawal awal uddis, awal yescan sin ney ugar n sin n waljacen inmawalen i yeqqnen yer tayunt timsegzit ». <sup>14</sup>

Asuddes yebɗa yef snat n tsekkiwin:

### II-1-4-1-Asuddes aseddasan:

#### -Isem+isem:

Md: *Iferzizwi (ifer+tizizwit)*.

*Ceğret meryem (ceğrt meryem)*.

#### -Amyag+isem:

Md: *amagraman (mager+aman)*.

<sup>12</sup> «Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de "t" :m.amyar, f. tamyart».

<sup>13</sup> «Le nombre est la catégorie grammaticale opposant le singulier au pluriel.»

<sup>14</sup> «On appelle mot composé un mot contenant deux, ou plus de deux morphèmes lexicaux et correspondant à une unité significative».

**II-1-4-2-Asuddes adukklan:****-Isem+n+isem:**

Md: *Tibṣelt n wuccen (tibṣelt+ n+wuccen).*

*Afeqqus n leḥmir (afeqqus+ n+leḥmir).*

*Amezzir n tizizwa (amezzir+n+tizizwa).*

*Latay n tezgi (latay+n+tezgi).*

**II-2-Tasnamka**

D tussna ixedmen tazrawt i unamek n tayunin n umawal akked wassayen yellan gar yinumak.

A.Lehmann & F.Martin-Berthet(2005:11) nnan-d d akken:«Tasnamka tamawalant, d tazrawt n unamek n tayunin timawalanin».<sup>15</sup>

Ilmend n F.Sadiqi(1997:233):«Tasnamka, d [...]aḥric n tesnilest i d-yelhan d wayen akk icudden yer unamek amezwaru n wawalen n wudusen ney n tefyar».<sup>16</sup>

Ma yella yef Dubois (1999: 423)i d d-yennan d akken :« nessawal urti asnamkan anrar yefren, deg tayult n ulnamek, s wawal ney s ugraw n wawalen n tutlayt»<sup>17</sup>

Yenna-d dayen deg (1999: 369) «Nessawal tagetnamka, ayla n uzmul utlayan i yesəan atas n yinumak»<sup>18</sup>

**II-2-1-Timegdiwt**

Timegdiwt mi ara yilin sin n yirman mgaraden deg talya maca sean yiwen n unamek.

Ilmend n Ighit (2011:63):«Nezmer ad d-nini belli sin n yirman d imegdawalen ma mmalen-d yiwet n tmiḍrant».

<sup>15</sup> «La sémantique lexicale a pour objet, l'étude du sens des unités lexicales».

<sup>16</sup> «La sémantique est [...] la branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mot, des syntagmes ou des phrases».

<sup>17</sup> «On appelle champ sémantique l'aire couverte, dans le domaine de la signification, par un mot ou par un groupe de mots de la langue».

<sup>18</sup> «On appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens»

Yer A.Lehmann& F.Martin-Berthet:(2005:59):«Timegdiwt d assay n tegdazalt tasnamkant gar sin ney ugar n tayunin timawalanin yemgaraden deg talya»<sup>19</sup>.

Awal timegdiwt deg usegzawal n tesnilest n Dubois (1999:465):«Timegdiwt tezmer ad tesɛu sin n yinumak yemgaraden: sin n wawalen nessawal-asen imegdiwen mi ara tili tezmert n ubeddel wa ad yettaf adeg n wayeḍ deg yiwet n tefyirt».<sup>20</sup>

Md:

*Amaday=tidekt=tagant.*

*Akermus=ahendi=iḥder.*

*Axerrub=aɛejjut=ufen.*

## II-2-2-Taynisemt

Taynisemt d tumast yerzan lmenteq ney tira n sin n wawalen,maca awalen-a,ur sein ara yiwen n unamek.

Awal taynisemt yemmal-d d akken mi ara yilin sin n wawalen kif kif-iten deg tira akked usussru maca mgaraden deg unamek.

Ilmend n Ighit (2011:67):«Ama deg tseknawalt ama deg tsekniremt, tettili teynisemt mi ara ilin sin n yirman sean yiwet n talya, inumak-nsen mbaɛaden nezzeḥ».

Awal taynisemt deg usegzawal n tesnilest n Dubois (1999:234):«Taynisemt d tulut anmesli[...]ney d tulut irawlan[...] n sin walyacen ur nesɛi ara yiwen n unamek».<sup>21</sup>

A.Lehmann& F.Martin-Berthet: (2013:93):«Taynisemt d azamul yemgaraden, deg talya-s kif kif-itt, maca unmik-is yemgarad».<sup>22</sup>

<sup>19</sup> «La synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère».

<sup>20</sup> «La synonymie put avoir deux acceptions différentes : ou bien deux termes sont dits synonyme quand ils ont la possibilité de se substituer l'un à l'autre dans un seul énoncé isolé».

<sup>21</sup> «L'homonymie est l'identité phonique [...] ou l'identité graphique [...] de deux morphèmes qui n'ont pas, par ailleurs, le même sens».

<sup>22</sup> «Les homonymes sont des signes distincts en ceci que leurs formes sont identiques et que leur signifiés sont différents».

Md:

1. Aderyis (d imyi).
2. Aderyis (zzerb).

### II-2-3-Tagetnamka:

Yettili wawal d agetnamek mi ara yesɛu yiwen ney atas n yinumak.

Yenna-d Tidjet(1998:71):«Tagetnamka d tazmert i yesɛa yiwen wummsil i usgenses n waṭas n wunmiken.Sumata ,d tabadut taddayt yesdduklen imassanen n tesnilest»<sup>23</sup>.

Ilmend n Ighit(2011:65):«Tettili tgetnamka mi ara yili yirem(isem)yesɛa sin ney ugar n yinumak yemqaraben».

Md: *aberkān*:

- a. *D aseklū n tzeṃmurt.*
- b. *D ini.*

Md: *amaday*:

- a. *D yiwet n tewsit n yisekla i d-yettaken tidekt.*
- b. *D tizgi.*

Md: *aderyis*

- a. *D imyi.*
- b. *D ass n umenzu n tefsut.*

### Taggrayt

Deg uḥric-a n tezri neseḡza-d akk awalen igejdanen, i neseḡdec deg tezrawt-nney, akken dayen i d-nessebgen amek uddsen wawalen ama deg talya ama deg unamek.

<sup>23</sup> «La polysémie est la possibilité qu'a un signifiant de présenter plusieurs signifiés. C'est, en gros, la définition minimale commune à tous les linguistes.»



Ahric III  
Tasledt

**Tazwert n tasleḍt :**

Deg yixef-a, ad neereḍ ad neg tasleḍt i wawalen i d-negmer yef sin n yiḥricen igejdanen win n tesnalya akked win n tesnamka.

Deg uḥric amezwaru, win n tesnalya ad d-nessukes iferdisen yesεa wawal (aḗa, talya).

Deg uḥric wis sin, d win n tesnamka. Deg uḥric-a, ad d-nefk i yal awal anamek i yesεa deg tayult n tzrawt-nney. Am wakken dayen ara d-nefk assayen inamkanen n yal awal; awal ma yesεa, ama d timegdiwt, ama d taynisemt, ama d tagetnamka.

Syin akin nettfaka-tasleḍt-nney s wawal n tsekla ma yella.

### III-1-Taşleḍt n wammud

#### 1) Amaday (*Lentisque*)

Azar : MDY

ML/SF

Awal-a *amaday* yezmer ad yili d isem n umeskar; acku deg Tmaziyt ma yella wawal ibeddu s uzwir “am” yettwaḥsab d isem n umeskar, d anect-a ad ay-yeḡḡen ad nebḍu awal *amaday* yef snat n tayunin (am+ day).



D aseklu i yettilin deg teyzi n useggas, ifer-is d amezyan, yettak-d tieaqqayin d tiberkanin qqaren-asent: tidekt, imeqqi-d deg tezgi, d ayezfan, rriḥ-as d leali-tt.Yelha i usuji n kra n waṭṭanen md: aserreḥ n tæbbuḍt, tukksa n tegdiḍt (tiṭ), ssiwriy.

#### Assayen inamkanen

- Timegdiwt: amaday\_tidekt (M.TAIFI, 1991, sb: 62) \_tagant (NAIT.ZERRAD.K, 2002, sb: 819).
- Taynisemt:Ø
- Tagetnamka: *amaday* yesæa anamek n *tezgi* .Md: yuli yer umaday (yuli yer tezgi). Akken dayen yesæa anamek n yinijel.Md: amaday yettak-d tizwal (J.M.DALLET, 1982, sb: 487).

#### Awal deg tsekla

- ❖ *Ad kem-yezḗzu Rebbi uḗu n umaday, anda teddiḍ ad tt-tnetḍeḍ.*<sup>1</sup>

<sup>1</sup> IGGUI.S.2004, contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique (sb : 228).

## 2) Aderyis (*Thapsia*)

Azar: DRYS

ML/SF

Awal-a *aderyis* d anašli deg teqbaylit, fkan-as isem-agi: ahat imi taħcict-agi xeddmen-tt Leqbayel myal *aderyis* ney myal *amenzu n tefsut* ahat dayen-nni i-tt-yeğğan tettef awal-a.



D imyi n tefsut, imeqqi-d sumata deg lexla, ifer-is d azegzaw, yettak-d tajeğğigt d tawrayt, teyzi-ines tettawed alma 1, 5 m. Yelha i usuji n kra n waṭṭanen md: afwad (tasa, ul, akeckuc) akked tgezçal.

### Assayen inamkanen

- Timegdiwt: Ø
- Taynisemt: ilmend n K.NAIT ZERRAD (1999:400); awal *aderyis* (barrière) ney umu qqaren s Teqbaylit (zzerb).
- Tagetnamka: i lmend n K.BOUAMARA (2010:110): ass n uderyis, d ass n ukeččum n tefsut (acku deg kra n temnađin n tmurt n Leqbayel *aderyis* d imyi yewwi-d ad yili deg yimensi n umenzu n tefsut). Md: Deg umenzu n tefsut, ulac axxam ur ntett aderyis s tmellalin tuftiyin.

### Awal deg tsekla

- ❖ *Yella yiwen d abeεeuq; yugad amenzu n tefsut; mi d- tewweđ tizi n ssuq; damjur tettraju-t lmut; hejmen fell-as i uħaruq; i t-id-yenyan d tameṭṭut; wwin-t-id s dixel ubeħnuq; tanṭelt-is di lqee n uxenduq - aderyis.*<sup>2</sup>

<sup>2</sup> ALLIOUI.Y.2005, Enigmes et joutes oratoires de Kabylie (sb : 141).

### 3) Akermus (*Figues de barbarie*)

Azar : KRMS

ML/SF

Daseklu i yettilin deg teyzi n useggas, yesæa ifedlaḥ d imeqqranen ; ččuren d isennanen, yur-s ajeḡḡig s yini awray, yettak-d lfakiya qqaren-as :



takermust. Yelha i usuji n kra n waṭṭanen md: aman n tasa, ammur n tæbbuḍt, sṣter akked uglm.

#### Assayen inamkanen

- Timegdiwt: akermus\_ahendi\_aknari\_iḥder\_amizur (S.IGGUI, 2004, sb: 217).
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: Ø

#### Awal deg tsekla

- ❖ *S ufella d leksis; yer dixel d rrfis; win ur tt-id-nessefri wara; ad fell-as yettes yeblis!-takermust.*<sup>3</sup>
- ❖ *Mi tt-zriy, teeḡeb-iyi; mi tt-ttfey, teqreḥ-iyi.D takermust.*<sup>4</sup>

<sup>3</sup> ALLIOUI.Y.2005, Enigmes et joutes oratoires de Kabylie (sb : 121).

<sup>4</sup> BELLACHE.T.2012, Contribution à l'étude typologique d'un corpus d'enigmes-devinettes Kabyles (sb : 149).

#### 4) Azebbuj (*Olivier sauvage*)

Azar: ZBJ

ML/SF

Awal *aḥeccad* ahat d asuddem seg umyag *ḥecced* (être sauvage). (J.M.DALLET, 1982, sb: 303).



D aseklun i yettilin deg teyzi n useggas, ifer-is d ayezfane, yettak-d aḥeqqa d aberkan, qqaren-as: azemmur aḥeccad, mi yettwaḥqam yettuḥal d azemmur. Yelha i ujbar n leḡḡruḥ akked waḥbas n yidamen.

#### Assayen inamkanen

- Timegdiwt: azebbuj\_aḥeccad.
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: *Aḥeccadi*: d arbib (adj). Md: ifelfel aḥeccadi (piment de petite espèce, très Piquant).

#### Awal deg tsekla

- ❖ *A win ttafey deg umaday yeqqim; udem-ik am yidmim; ad ak-gey lyella gar teyrudin; ad tekkreḍ am yisli gar tnuḍin!-azebbuj d uleqqam.*<sup>5</sup>
- ❖ *Ad am-yig Rebbi am uḥeccad.*<sup>6</sup>

<sup>5</sup> ALLIOUI.Y.2005, Enigmes et joutes oratoires de Kabylie (sb : 308).

<sup>6</sup> J.M.Dallet, parler des At Menguellat (sb:303).

### 5) Azegḍuf (*L'ortie*)

Azar: ZGDF

ML/SF

D imyi i yettilin deg tefsut, ifer-is d ahrawan, d imdewer; itteqqes, mi yezuḡḡug iseεeu lḥeb. Yelha i usuji n waṭṭan n tusut, i weglim, i waman n tasa.



#### Assayen inamkanen

- Timegdiwt: azegḍuf\_ timezrit (S.IGGUI, 2004, sb: 255) \_tagzint (NAIT.ZERRAD.K, 2002, sb: 935).
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: Ø

#### Awal deg tsekla

- ❖ *Ddwa n umencuf d azekḍuf.*<sup>7</sup>
- ❖ *Nemyecεaf, ay azegḍuf! ur iyi-teqqseḍ ur k- uḥwaḡey i leḥruf.*<sup>8</sup>

<sup>7</sup> J.M.Dallet, petite botanique populaire (sb:07).

<sup>8</sup> IGGUI.S.2004, contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique (sb : 255).

**6) Azanğar** (*Figuier à fruit ronds noires*)

Azar : ZNĞR

ML/SF

Awal *azanğar* ahat d asuddem seg umyag *yezzenğer* imi ini-ines d aberkan yettban-d amaken yettway (yexşer).

D tabexsist, i d-ittefyen seg tenqult tazenğart, ini-ines d aberkan, mi teqqur tettuyal d iniyem azanğar. Yelha i tujjya n waţtan n bu neggaf (tusut takiwant).



**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: Ø
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: yezzenğer: yettway (yexşer).

Ilmend n J.M.DALLET (1982:950); awal *yezzenjar/azenjer* d ttufra.

*Zzenjer* d imyi aberkan (vert de gris).

**Awal deg tsekla**

- ❖ *Ay telhiđ, ay ajenjar: leqrar-ik d igersalen!*<sup>9</sup>

<sup>9</sup> J.M.Dallet, petite botanique populaire (sb:11).



### 7) Awermi (*La rue*)

Azar : WRM

ML/SF

Awal *awermi* ahat d asuddem seg yisem *tiwermin* (d aṭṭan n tayect, i d-yettasen seg tesmed). (BOUAMARA.K, 2010, sb505).

D imyi i d-imeqqin deg tefsut, yesæa ayeddu d arqaq, yettak-d tijeḡḡigin d tiwrayin, yettili anagar deg udrar. Yelha i usuji n waṭṭan n tiṭ (seqdacen-t s tuget i ugrud amezyan yettbeæeid fell-as tiṭ, la tiṭ, la tagdit).



#### Assayen inamkanen

- Timegdiwt: awermi\_ newwar awray\_ lḥermel.
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka:Ø

#### Awal deg tsekla

Qqarent-a s tlawin:

- ❖ *Ay awermi, werrem-it-id; ayefki-iw d wudi-iw, anda llan, err-iyi-ten-id!*<sup>10</sup>
- ❖ *Ad t-yeg rebbi d awermi! ad yeḡḡuḡeg ad yettnerni!*<sup>11</sup>
- ❖ *Iḥemmel ccetwa ineqq-it unebdu; jemæey-t-id s axxam ad ay-imneæ deg waḍu -lḥermel.*<sup>12</sup>

<sup>10</sup> J.M.Dallet, petite botanique populaire (sb:17).

<sup>11</sup> IGGULS.2004, contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique (sb : 206).

<sup>12</sup> ALLIOUI.Y.2005, Enigmes et joutes oratoires de Kabylie (sb : 138).

**8) Addad (*La carline*)**

Aḥar: D

ML/SF

Fkan-as isem n *waddad* ahat: imi i d-imeqqi s *wadda* n tmurt.

D imyi i yettilin deg tefsut, iferrawenis, d izegzawen sean isennanen, deg tlemmast iseεeu tajeḡḡigt; i yettuyalen d tifeywet, d aḥar-is i neseqdac i dwa. Yelha i usuji n kra n waṭṭanen md: tusut, lmaεida, seḥḥa n yijeεbuben, faccal n leεdam.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: addad \_llazuq n lexla \_tifeywa\_bu neqqar.
- Taynisemt: ilmend n K.BOUAMARA (2010:100); awal *addad*: d tagnit i deg yella umdan.

Deg tjerrumt; d abeddel n teyri tamezwarut n yisem, yella *waddad* ilelli, yella *waddad* amaruz. Md: axxam (addad ilelli), uxxam (addad amaruz).

- Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla**

*Llan-d sin n yinzan yef waddad:*

*Amezwaru tenna-tid temselyut (M.R):*

- ❖ *Aḥar n waddad Rebbi di lmendad.*

*Wis sin tenna-tid temselyut (G.X):*

- ❖ *Win i igemren addad Rebbi i lmenddad.*

**9) Amagraman (*L'inule visqueuse*)**

Amager: MGR

Aman: MN

ML/SF

Deg uswir asnalyan, nesëa awal  
amagraman d asuddes aseddasan  
(mager+aman).



Fkan-as isem-a ahat imi i d-imeqqi anda llan waman, yettmagar aman.

D imyi i d-imeqqin anda llan waman, iferrawen-is d irqaqanen, yettak-d  
ijeggigen d iwayen, yettawed deg teyzi alma d 70cm. Yelha i usuji n kra n  
waṭṭanen: aṭṭan n wul akked şter, rumatizm.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt:Ø
- Taynisemt:Ø
- Tagetnamka:Ø

**Awal deg tsekla**

*Amagraman ur yettimyur ara yef wayen-nni iqqaren:*

- ❖ *Ad yeffey ujgu deg magraman?*<sup>13</sup>
- ❖ *Win yewwi wassif ad yettef deg umagraman*<sup>14</sup>.

<sup>13</sup> J.M.Dallet, petite botanique populaire (sb:17).

<sup>14</sup> J.M.Dallet, parler des At Menguellat (sb:491).

**10) Amezzir n tzizwa (Romarin)**

Amezzir: MZR

ML/SF

Tizizwa: ZW

NT/SG

Deg uswir asnalɣan *amezzir n**tzizwa*; d asuddes aduklan gar sin n yismawen (amezzir+n+ tizizwa).

Awal-a *amezzir n tzizwa* d anaṣli deg teqbaylit, fkan-as isem-agi ahat: imi ajeḡḡig-is tgemmer-it *tzizwa*.

D imyi i yettilin deg teyzi n useggas, ifer-is d arqaqan, d ayezzfan, ijeḡḡigen-is d iniliyen, rriḥa-s lɛali-tt, imeqqi-d deg waḥriq, llan wid i ixeddmen yes-s timesleḥt. Yelha i usuji n waṭṭan n wul akked lmaɛida.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: *amezzir n tzizwa* ~ *azyir* SG: *izyira\_azyir n idema* (G.MERCIER, sb: 85).
- Taynisemt: *tizizwa*: d senf n tbaɛucin i d-yettaken tament taḥrurt, mi qqsent yiwen ad emmtent.
- Tagetnamka: Ilmend n G.MERCIER (sb: 85); *ademi* yesɛa anamek n *uyersi*w.

Md: *ademi* (gazelle de montagnes).**Awal deg tsekla**

- ❖ *Axxam-is ur d-as-yezmir, lḡamee yeddem-as amezzir.*(Tenna-t-id temselyut M.N).
- ❖ *Wtey-k s umezzir deg wass n lḥed, ur k-yettay ḥedd!*<sup>15</sup>
- ❖ *Ay amezzir n magu, newwi-k s rrbeḥ d usendu, d uqcic ad t-id neseu!*<sup>16</sup>

<sup>15</sup> J.M.Dallet, petite botanique populaire (sb:13).

<sup>16</sup> IGGUI.S.2004, contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique (sb : 233).

**11) Asefsaf** (*Le peuplier blanc*)

Azar: SF

ML/SF

Timnaḡin akk seqdacent awal-a imi d areṭṭal i d-yekkan seg tutlayt n teerabt.

D aseflu i yettilin deg teyzi n useggas, ifer-is d azegzaw, yettili anda llan waman, lḡedra-as d taelayant, yettaweḡ deg teyzi ugar n 20 m. Yelha i usuji n waṭṭan n buneggaf.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: Ø
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla**

- ❖ *Lukan d lqed i tt-yeččan, Aharun iga asefsaf.*<sup>17</sup>

<sup>17</sup> IGGUI.S.2004, contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique (sb : 247).

**12) Azezzu**(*Le genet épineux*)

Azar : Z

ML/SF

D imyi i d-imeqqin deg tezgi, iferrawen-is d imezyanen, d adalen, yesæa isennanen, deg tefsut yettak-d ijeġġigen d iwrayen, yettawed deg teyzi ugar n 1, 5 cm. Yelha i usuji n tifexsa yettilin deg idaren, leali-t dayen i leġruħ ad qqaren.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: azezzu \_tazezzut ileyman (S.IGGUI, 2004, sb: 253).
- Taynisemt: *ileyman* asuf-ines d *alyem*, d ayersiw i yettidiren deg ssaħra.
- Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla**

- ❖ *Qqaren: Yettru uzezzu!*<sup>18</sup>
- ❖ *La as-itessu leħrir yef uzezzu.*<sup>19</sup>

<sup>18</sup> J.M.Dallet, petite botanique populaire (sb:23).

<sup>19</sup> J.M.Dallet, parler des At Menguellat (sb:927).



**13) Afeqqus n leḥmir** (*Concombre d'âne*)

Afeqqus: FQS

Leḥmir: ḤMR

D imyi, yesεa iferrawen d imeqqranen, yettak-d tifeqqusin d timecṭaḥ, ayen i neseqdac deg-s d izuran. Yelha i usuji n waṭṭan n ssiwriy.

Deg uswir asnalyan nesεa afeqqus leḥmir d asuddes aduklan (isem+n+isem), (afeqqus+n+leḥmir).

Fkan-as isem-a ahat imi imyi-a yettak-d kra n tfeqqusin d timecṭaḥ, rnu yur-s yeččur d cεer, am win n weyyul.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: afeqqus n leḥmir\_ afeqqus n uyyul\_ḥmerfeqqus.
- Taynisemt: *afeqqus*: d lfakiya tazidant, tettwaxdam deg talya am tmellalt, ini-ines d awray.

Afeqqus: d tayawsa nxeddem-itt i tziba akken ad ticbiḥ (nom d'un pendentif de bijou). (J.M.DALLEY, 1982, sb: 214).

*Leḥmir*: d isem n uyersi w neqqar-as s Teqbaylit *ayyul*.

- Tagetnamka:Ø

**Awal deg tsekla**

**14) Aberwaq (*L'asphodéle*)**

Azar: BRWQ

ML/SF

Awal *aberwaq* ahat d asuddem seg umyag n tigawt *bberwaq* (donner des feuilles abondantes).

D imyi i d-imeqqin deg yigran, iferrawen-is d iyezfanen; ttefyen-d srid seg uẓar-is, yettak-d tajeḡḡigt meqqert, teyzi-ines tettaweḍ ugar n 70cm. Yelha i usuji n šter n umezzuy.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: aberwaq ~ abeḥlaluz.
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla**

*Llan-d fell-as ukuz n yinzan, amezwaru tenna-d temselyut Q.F:*

❖ *Aberwaq lḥal iḍaq.*

*Wis sin tenna-t-id temselyut M.N:*

❖ *Ay aberwaq i yeḍran d temnufaḡ!*

❖ *Ečč aberwaq, lḥal iḍaq! (I yeqqaren akka d imeksawen mi ara shiren lmal-nsen deg wass n ugeffur).<sup>20</sup>*

❖ *Tedduy tedduy; di lqaεa uffiy amezzzuy-aberwaq.<sup>21</sup>*

<sup>20</sup> J.M.Dallet, petite botanique populaire (sb:13).

<sup>21</sup> ALLIOUI.Y.2005, Enigmes et joutes oratoires de Kabylie (sb:138).



**15) Affar (Le chiendent)**

Azar : FR

ML/SF

Awal *affar* ahat d isem asuddim seg umyag n tigawt *ffer*.

D imyi i d-imeqqin deg tefsut, ifer-is d ayezfan am yiger, yur-s izuran d imellalen, cebken ddaw n tmurt, lyella i neseqdac deg-s d azar-is. Yelha i usuji n ster yellan deg tfekka n umdan.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: affar \_agezmir\_izmir (NAIT.ZERRAD.K, 2002, sb: 934).
- Taynisemt: *izmir*; tazmert (pouvoir), (J.M.DALLET, 1982, sb: 948).
- Tagetnamka : Ø

**Awal deg tsekla**

- ❖ *Lexla bu waffar, effer-it! Lexla bu filku efk-it!*<sup>22</sup>
- ❖ *Yemma jida mm lliqa; yessensen yar nnaqa-affar.*<sup>23</sup>

<sup>22</sup> IGGUIS.2004, contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique (sb : 193).

<sup>23</sup> ALLIOUI.Y.2005, Enigmes et joutes oratoires de Kabylie (sb:143).

**16) Afuzzel (Cyste)**

Ażar: FZL

ML/SF

Tiffuzzal: NT/SG

D imyi i d-imeqqin deg udrar, ifer-is d ayezfan, yesea rriħa leali, yur-s isyaren d irqaqanen, yettak-d tiēeqayin ur



ttwaččayent ara, ifurkan-is ġahden am wuzzal. Yelha i usuji n tiť ama i umdan ama i uyersi. D awal arettal seg tutlayt n teerabt.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: afuzzel\_tuzzalt (S.IGGUI.2004, sb: 195) \_tiffuzzar (NAIT.ZERRAD.K.2002, sb: 687).
- Taynisemt: *tuzzalt* d isem unti, amalay-ines *uzzal*; ilmend n K.BOUAMARA (2010:104); *uzzal* d akal yeqquren, mliħ mliħ. Md: D acu i tekksen deg tyaza (lmina)-nni? D izra n wuzzal.  
*Tiffuzzar* d asget asuf-ines *tifuzert*: d tawettuft (fourmi) nait zerrad p 687.
- Tagetnamka: ilmend n J.M.DALLET (1982:244); *tiffuzzal* d isem uddis gar umyag akked yisem: tif+uzzal (elle l'emporte sur le fer).

**Awal deg tsekla**

*Zik-nni qqaren-as:*

- ❖ *Fređ s ufuzel akken ad timyur tqeđeit. (Yenna-t-id umselyu M.T).*
- ❖ *Win yebyan ad yessyer aqerru-s icucef s tmerđemt n tfuzzal!*<sup>24</sup>
- ❖ *Lexla i d-yettaken tiffuzzal, ur d-imeqqi deg-s wacemma n wayen yelhan.*<sup>25</sup>

<sup>24</sup> J.M.Dallet, petite botanique populaire (sb:25).

<sup>25</sup> IGGUI.S.2004, contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique (sb : 196).

**17) Aḥberbur** (*Vigne sauvage*)

Azar : ZBR

ML/SF

Deg uswir asnalḥan *aḥberbur*; d isem uddis ger yisem n tigawt akked yisem aḥerfi aḥbar+lbur.



Awal *aḥberbur* ahat d asuddem seg yisem n tigawt *aḥbar* (débroussaillage;tailles des arbes);ney umu neqqar s Teqbaylit *aleqqem*. (J.M.DALLET.1982, sb: 928).

D tizurin tizegzawin, ur newwi ara, seant liqa d tasemmamt mliḥ, ini-nsent d azegzaw, nettekes-itent-id seg useklu n tejnant.Yelha i usuji n leqriḥ n uqerruy.

**Assayen inamkanen:**

- Timegdiwt: aḥberbur\_aḥberbur n yiḥzer (S.IGGUI.2004, sb: 254).
- Taynisemt: Azberbur: d tizurin ur newwi.
- Tagetnamka: Ø

**Awal deg teskla:**

- ❖ *Akken i s-yenna uwaqqur, ur ttamen aḥberbur ama zegzaw ama yaqqur.*<sup>26</sup>

<sup>26</sup> IGGUI.S.2004, contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique (sb : 254).

**18) Aæerear (*Le cypress*)**

Azar: ER

ML/SF

D asekl u i yettilin deg teyzi n useggas, iferrawen-is d irqaqanen; d izegzawen am wadal, yettak-d tijeḡḡigin d timectaḥ mliḥ d ticebḥanin, yettawed deg teyzi alma 20m, lyella-ines d tikurin; d timezyanin, qqaren-asant aæerear. Yelha i usuji n tæeqayin n uqerruy.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: aæerear\_snumber\_sserwel.
- Taynisemt: Ø.
- Tagetnamka: Ø.

**Awal deg tsekla**

**19) Bunerjuf:** (*La jusquiame*)

Azar : BNRJF

ML/SF

D imyi i yettilin deg tefsut, imeqqi-d deg udrar, iferrawen-is am wid n taga, yettak-d ajeḡḡig d awray, rriḥ-as diri-tt mliḥ, yella bunerjuf amellal, azeggay akked uberkan. Yelha i usuji n times, iqeḗlan akked tin ur nesēi dderya.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: bunerjuf\_sikran
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka:Ø

**Awal deg tsekla**

**20) Cciḥ** (*L'armoise*)

Azar : CH

ML/SF

D imyi i d- imeqqin deg yidurar, ifer-is d amezyan, d arqaqan, yesea atas n yisyaren, ajeḡḡig-ines d amezyan d awray,yettili deg yimukan yehman, yettawed deg teyzi alma 70 s.Yelha i usuji n kra n waṭṭanen: lqu, userreh n tæebbut, dduxa.D awal i d-yekkan seg tutlayt n Teerabt.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: cciḥ\_ari (BOUAMARA.K, 2010, sb: 72) \_ifessi. (NAIT.ZERRAD.K, 2002, sb: 666)\_ Yezri (G.MERCIER, sb: 86).
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla**

**21) Ceğret meryem (*L'absinthe*)**

Ceğret: ĞR

Meryem: MRYM

NT/SF

Deg uswir asnalyan nesəa *Ceğret meryem* d asuddes aseddasan (ceğret+meryem).



D imyi, i yettilin deg udrar akked swaḥel, d tayezzfant, iferrawen-is d izegzawen sean tiya n temlel, tettak-d ajeğğig d awray, rriḥa-s telha mliḥ, tettaweḍ deg teyzi ama 50 cm. Telha i usuji n waṭṭan n lmaeida; teseftaḥ ul.

Ilmend n S.S.IGGUI (2004:210); *ceğret meryem* d awal areṭṭal i d-yekkan seg Teerabt.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: ceğret meryem ~ ḥeğret meryem ~ ğaret meryem ~ cciba (S.IGGUI.S, 2004, sb: 212).
- Taynisemt: *Meryem* d isem n tmeṭṭut.
- Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla:**



**22) Cilmum** (*Le myrte*)

Azar : CLM

ML/SF

Awal *cilmum* d asuddem seg umyag *cullem*: se détacher, s'ouvrir (écorce d'arbre), ney seg yisem aḥerfi *iclem*: écorce; peau (de fruit, de légume). (NAIT-ZERRAD (K.) 1999, sb : 213).



D aseklū, ifarrawen-is d imecṭaḥ, rqiḡ-it, yettak-d tiēqqayin d tiberkanin, d tiziḍanin, yesēa aṭas n yisyāren, teyzi-ines tettawēḍ ugar n snat m.Yelha i usuji n waṭṭan n lqu.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: *cilmum\_ariḥan\_tafeltast* (NAIT.ZERRAD.K, 2002, sb: 573).
- Taynisemt:∅
- Tagetnamka:∅

**Awal deg tsekla**

❖ *Taebbuḍt n wakli teččur d iqzaz -cilmum*<sup>27</sup>.

<sup>27</sup> IGGUI.S.2004, contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique (sb : 168).



**23) Ččina (Oranger)**

Azar: ČN

NT/SG

Awal *ččina* ahat d asuddem seg urbib *aččinawi* ahat imi ini-ines d aččinawi. (J.M.DALLET.1982, sb: 97)



D asekl u i ntezzu deg tebhirin, ifer-is d ayezfan, lfakiya-ines tettwassen s waṭas, tettili sumata s yini aččini, tettwaččay srid ney d aẓmay, tella ččina tasemmamt; tella tẓidant. Telha i usuji n waṭtan n waḍu (abeḥri).

Ilmend n S.S.IGGUI (2004:169); *ččina* d awal areṭtal i d-yekkan seg tlaṭinit: *Citrus sinensis*.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: ččina n leḥlu\_ ččina n lqares.
- Taynisemt:Ø
- Tagetnamka:Ø

**Awal deg tsekla**

- ❖ *Tisliṭ yef tyurfet- tačinet.*<sup>28</sup>
- ❖ *A tin yebdan s" ta"; axxam-im yeččur d lennta; amek i tqebleḍ anect-a?- tačinet.*<sup>29</sup>

<sup>28</sup> IGGUI.S.2004, contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique (sb : 169).

<sup>29</sup> ALLIOUI.Y.2005, Enigmes et joutes oratoires de Kabylie (sb:115).

**24) Felgu** (*La menthe pouliot*)

Azar : FLG

ML/SF

Deg uswir asnalyan *felgu*; d isem uddis ger sin n yismawen afel+lgu.

Awal *felgu* ahat d asuddem seg *afel* (mgal aṭṭan), (NAIT.ZERRAD.K.2002, sb: 561).

Fkan-as isem-agi ahat: imi *felgu* yettdiwi kra n waṭṭanen; *lgu* d isem areṭṭal i d-yekkan seg tefransist *le goût*, maca yeddem talya n yisem n teqbaylit war ma ibeddel anamek.

D imyi i d-imeqqin deg mkul amkan, d aqerḥan am ifelfel, yettak anzi mliḥ yer neeneε.yelha i usuji n waṭṭan n waḍu.

Ilmend n S.S.IGGUI (2004:187); *felgu* d awal areṭṭal i d-yekkan seg Tlaṭinit: *Mentha pulegium*.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt:Ø
- Taynisemt:Ø
- Tagetnamka:Ø

**Awal deg tsekla**

- ❖ *D azegzaw am yirden; qerriḥ amzun d qrenfel-felgu.*<sup>30</sup>



<sup>30</sup> ALLIOUI.Y.2005, Enigmes et joutes oratoires de Kabylie (sb:139).

**25) Gerninuc (*Le cresson*)**

Azar : GRNC

ML/SF

D imyi i yettilin deg teyzi n useggas, ayeddu-ines meqqr, ifer-is d azegzaw am wadal, yettak-d tijeḡḡigin d ticebḥanin, imeqqi-d anda llan waman. Yelha i yal lehlak.

**Assayen inamkanen**

Timegdiwt: Ø

Taynisemt: Ø

Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla**

- ❖ *Win yebyan ad yazzel yef yiman-is, melba asmmezger, yini-as: Ay ul-iw, ur ttrajuy ara ar d- yemyi gerninuc ger yinyen!*<sup>31</sup>
- ❖ *Ad t-tebeey alamma yemyi-d gerninuc!*<sup>32</sup>

<sup>31</sup> J.M.Dallet, petite botanique populaire (sb:09).

<sup>32</sup> J.M.Dallet, parler des At Menguellat (sb:276).

**26) Ilili** (*Laurier-rose*)

Azar: L

ML/SF

D imyi i yettilin deg teyzi n useggas, imeqqi-d deg lexla sumata anda llan waman, ifer-is d ayezfan, iseεeu ijeḡḡigen d ixuxiyen, lliqa-s d tarzagant. Yelha i usuji n sṣter n uqerruy akked llqu.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: Ø
- Taynisemt: *alili*: D isem n tigawt n umyag *lil* d asukku n waman yef yicettiden.
- Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla**

- ❖ *Ay iles yellan d aksum, wiyak ay amcum, ur d-ttnulfu d ilili.*<sup>33</sup>
- ❖ *Rḡag am yilili! (Tenna-t-id temselyut M.N).*
- ❖ *Tecbiḍ ttejra n yilili, lwerd-is yecbaḥ, ma d ul-is yeqseḥ.*<sup>34</sup>

<sup>33</sup> J.M.Dallet, parler des At Menguellat (sb:441).

<sup>34</sup> BOUAMARA.K. 2010, Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit, (sb: 261).

**27) Iferzizwi (*La mélisse*)**

Ifer: FR/Tizizwit: ZW

ML/SF

Deg uswir asnalȳan *iferzizwi*; d asuddes aseddasan gar sin n yismawen (ifer + tizizwa).



Awal-a “iferzizwi” d anašli deg teqbaylit, fkan-as isem-agi ahat: imi tizizwa gemmrent-d učči-nsent deg nnwar n yimȳi-ya; neȳ ahat: imi ifer n yimȳi-ya yesēa rriħa telha ttezzint fell-as tzizwa.

D imȳi i yettilin deg teȳzi n useggas, ifferawen-is d ihrawanen, yesēa rriħa lēali-tt; tettcabi rriħa n lqares, tettak-d ajeğğig d amecṭuħ iruħ s tizegzewt. Yelha i usuji n kra n waṭṭanen md: ttaeriđa, ul akked dduxa.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: Ø
- Taynisemt: *tizizwit* d yiwet n tbaēuct i d-yettaken tament taħrurt.
- Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla**

❖ Llan-d fell-as sin n yisefra, amezwaru tenna-tid temselyut (M.R):

*Ay iferzizwi bu tsuqqas*

*Tesēa utesēin d taqbuct-nnes*

*Zzaher-iw ur yettwakkes*

*Alma d ddar n layas*

❖ Asefru-nniđen tenna-tid temselyut (H.Ē):

*Ssalamu ealaykum*

*Ay iferzizwi bu tsuqqas*

*Izetṭen ccahed n tament*

*N terbut war tugar weltma-s*

*Efk-iyi zzher d lbext*

*Ternuđ-iyi lhiba n uyilas*

**28) Inijel (Ronce)**

Azar: NJL

ML/SF

D asekl u i yettilin deg teẓgi ladya deg yiyeẓran, yeččur d isennanen, iferrawen-is d imezyanen, iḥemmel aman, lyella-as qqaren-as tizwal. Yelha i usuji n leğruḥ.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: inijel\_amaday (J.M.DALLET.1982, sb: 561) \_asettuf\_aflas (NAIT.ZERRAD.K.2002, sb: 571) \_tabga (M.TAIFI., 1991, sb: 12).
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: *amaday* d asekl u i d-yettaken lyella isem-is *tidekt*. (J.M.DALLET.1982, sb: 487).

**Awal deg tsekla**

*Tenna-d temselyut G X:*

- ❖ *Slam elik a yinijel, madden semman-ak inijel; nekk semmay-k lqayed n Jijel; anda yella unexḍab n yelli ad yas lukan ula deg lyerba.*
- ❖ *Aql-i deg yixef n wedrar fersey inijwal, yenta-yi usennan weḥd-i.*<sup>35</sup>
- ❖ *Yedder ixebbec, yemmut ixebbec.*<sup>36</sup>

<sup>35</sup> IGGULS.2004, contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique (sb : 234).

<sup>36</sup> BELLACHE.T.2012, Contribution à l'étude typologique d'un corpus d'enigmes-devinettes Kabyles (sb:77).



**29) Iberčečča (*Champignons*)**

Ažar : BRC

ML/SG

D imyi i d-imeqqin deg tefsut, ur yesei ni ažar ni iferrawen ; ni tajeğğigt, llan yiberčečča yettmeččan;llan wid ineqqen.Yelha i usuji n tezmert sumata.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: iberčečča\_ ikerciwen(J.M.DALLET.1982, sb: 41) \_tireyla.
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla**

- ❖ *Gguley, ar k-eččey ay aberčečču, i wudem n cuccu!*<sup>37</sup>
- ❖ *Tedduy tedduy ufiy di lqaεa amezzuuy.d agersal.*<sup>38</sup>
- ❖ *Nečča-k ay aberčečču yef rriħa n cuccu! (Temselyut M.N).*

<sup>37</sup> J.M.Dallet, parler des At Menguellat (sb:41).

<sup>38</sup> ALLIOUI.Y.2005, Enigmes et joutes oratoires de Kabylie (sb:137).

**30) Ibawen (*Féves*)**

Azar : BW

ML/SG

D iṣeqqayen i nntezzu deg tebḥirin; ttilin daxel n tfejyal, ttwaçčayen d izegzawen ney wwan. Lhan i usuji n waṭṭan n tbuzeggayt akked tfuri.



Ilmend n S.S.IGGUI (2004:162); *ibawen* d awal areṭṭal i d-yekkan seg Tlaṭinit: *Faba sativa*.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: *ibawen\_ tifejyal\_ abawbaw* (J.M.DALLET.1982, sb: 57).
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla**

- ❖ *Ferqqen am ibawen yef lluh*
- ❖ *Mkul wa yeqqar d ibawen-iw i yettewwan.*
- ❖ *Ay ifer ibawen yegman d asawen*  
*Xellun-tt iecra iṣemer-itt yiwen.*<sup>39</sup>

<sup>39</sup> IGGUI.S.2004, contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique (sb : 164).



### 31) Jiḥbuḍ (*Le coquelicot*)

Azar : JHBD

ML/SF

Awal *jiḥbuḍ* ahat d asuddem seg umyag n tigawt *jjuḥbed* (etre d'un rouge éclatant). (J.M.DALLET, 1982, sb: 365).

Yeddem awal n *waḥrir* ahat imi ifer-is yemug d alegyan am *leḥrir*.



D imyi n tefsut,yettak-it-id waḥrir, yur-s ayedi d arqaqan,iferrawen-is d ihrawanen,yettak-d tijeḡḡigin d tizeggayin,iferrawen-nsent am leḥrir,deg tlemmast-nsent d ul aberkan.Yelha i usuji n leḡreḥ, iḥebbes idamen, yerna ur yettsalam ara, ma yella d waḥrir; yelha i usuji n waṭṭan n ssiwriy.

#### Assayen inamkanen

- Timegdiwt: jiḥbuḍ\_tahirt\_ḥririgran\_waḥrir\_ticelbedt(BOUAMARA.K, 2010, sb: 213)  
\_adekkuc SG: tidekkucin (GUSTAVE.MERCIER, 1897, sb: 84).
- Taynisemt: *tahirt* d uḷči i ttaken i ugrud.
- Tagetnamka:Ø

#### Awal deg tsekla

- ❖ *Turew-d tmurt jiḥbuḍ!(mi ara d-yili tella zyada tameqqrant yef leadda).*<sup>40</sup>
- ❖ *Tedduy ger tyedrin; uffiy tacullidṭ teččur d timḥermin- tajihbuḍ.*<sup>41</sup>

<sup>40</sup> J.M.Dallet, petite botanique populaire (sb:07).

<sup>41</sup> ALLIOUI.Y.2005, Enigmes et joutes oratoires de Kabylie (sb:138).

**32) Kalitus (*L'eucalyptus*)**

Azar: KLTS

ML/SF

D asekl u i yettilin sumata deg temnaḍin yehman, iferrawen-is d iyezfanen; d irqaqanen, ajeḡḡig-is d amellal am udfel, lḡedra-s d tameqqrant, d taelayant, yettawed deg teyzi ama d 30 m. Yelha i usuji n waṭṭan n tusut akked rumatizm.



Ilmend n S.S.IGGUI (2004:216); *kalitus* d awal areṭṭal i d-yekkan seg Tegrigit: *eu*= bien et *kalyptos*=couvert: allusion à l'opercule.

Llan wid i d- yeqqaren d areṭṭal seg tutlayt n Taerabt *lkalitus*.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: Ø
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla**

- ❖ *Yir tagmat am kalitus, yas yezzif messus, mebeid i yettarra tili.*<sup>42</sup>

<sup>42</sup> J.M.Dallet, parler des At Menguellat (sb:261).

**33) Lħelba (*Fenugrec*)**

Azar: ĤLB

NT/SF

D imyi, ifer-is d ayezfan, ajeđig-is d amellal; tettak-d tieqqayin timezyanin; seant isennanen. Telha i usuji n wađđan n tieuqqert (tin ur nettaru ara), ssiwriy, ĩiefan.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: lħelba\_tifitust (NAIT.ZERRAD.K, 2002, sb: 674).
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla**

*Mi ara yili bnađem ur yezri anda iteddu, ney dacu i ixeddem, qqaren-as:*

❖ *Yečča lħelba!*<sup>43</sup>

<sup>43</sup> J.M.Dallet, petite botanique populaire (sb:21).

**34) Lmessasa(Plantain)**

Azar : MS

NT/SF

D imyi i d-imeqqin deg tefsut, ifer-is d ahrawan, ur zegzaw ara miḥ, mi i yezuḡḡug iseεu zerriεa.Telha i tujjya n lḡerḥ akked waṭṭan n uqezzul.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: Ø
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka:Ø

**Awal deg tsekla:**

**35) Lqares (*Le citronnier*)**

Azar : QRS

ML/SF

D asekl, yesæa tijeḡḡigin d timellalin, yettak-d tiqerestin d tiwrayin, d tisemamin. Yelha i usuji n şter n tayuct, abezag n yidmaren, tusut.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: lqares ~ llim
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: ilmend n J.M.DALLET (1982:679); awal *lqares* d anemgal n *leḥlu* (opposé à *leḥlu*).

**Awal deg tsekla**

- ❖ *D tawrayt am tqrset. (Tenna-tt-id temselyut M.N).*
- ❖ *Yef ssdeḥ mellihet; lḡebba-s cebbihet; ar dixel qebbihet-taqarest.*<sup>44</sup>

<sup>44</sup> ALLIOUI.Y.2005, Enigmes et joutes oratoires de Kabylie (sb:116).

**36) Lḥenni (Henné)**

Azar : ḤN

ML/SF

Awal *lḥenni* ahat d asuddem seg urbib *aḥenni* acku *lḥenni* asma ad iyem ini-ines d *aḥenni*.



D aseklū, iferrawen-is d iyezfanen, rriḥ-as telha, seqdacent aṭas deg leeyudat akked tmeyriwin. Yelha i usuji n waṭṭan n tḥexsa (iceqqiqen yettilin deg iḍaren) akked ucebub (yesaḥlaw-it, ittekkes-as ccib).

Ilmend n S.S.IGGUI (2004:204); *lḥenni* d awal areṭṭal i d-yekkan seg Taḥrabt.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt:Ø
- Taynisemt:Ø
- Tagetnamka:Ø

**Awal deg tsekla**

- ❖ *Ma tegreḍ afus-ik di lḥenni, anef-as ad iyem.*<sup>45</sup>

<sup>45</sup> J.M.Dallet, parler des At Menguellat (sb:327).

**37) Latay n tezgi** (*Le thé des champs*)

Azar : TY

ML/SF

D imyi, ifer-s yezzif, rriḥ-as telha, yettemyay-d deg lexla yemgarad yef latay-agi -nniḍen, wa ur yettsehir ara, ur yettduru ara ; yas ṭawleḍ deg-s. Yelha i usuji n leqriḥ n uqerruy akked uftaḥ n wul.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: latay n tezgi\_ taziba (J.M.DALLET.1962, sb: ).
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka:Ø

**Awal deg tsekla**



**38) Lebşel (*Oignon*)**

Ażar: BŞL

ML/SF

D imyi i nettezzu deg tebhirin, iferis d ayezfán, riḥa-as telha, ulac uċči igi iyab lebşel, yettwaččay d azegzaw ney yewwa. Yelha i usuji n waṭṭan n umezzuy akked leqriḥ n uqerruy.



D awal areṭṭal seg Teerabt.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: lebşel\_azalim (BOUAMARA.K.2010, sb: 243) \_aflilu (NAIT.ZERRAD.K.2002, sb: 562).
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: Ø

D isem areṭṭal i d-yekkan seg teerabt *başal*, yeddem talya n yisem n teqbaylit *lebşel* war ma ybedel anamek. Ney ahat yekka-d seg yisem aḥerfi *afilel* (terrain). (NAIT.ZERRAD.K.2002, sb: 562).

**Awal deg tsekla**

*Llan-d fell-as sin n yinzan; tenna-ten-id temselyut (M.N):*

- ❖ *Ur yeswi ula d tibşelt yerkan.*
- ❖ *Lebşel qqerriḥ!*
- ❖ *Rebbi eziz, lebşel meqquer!*<sup>46</sup>
- ❖ *Taqedduḥt-iw tdel tayed; ur tt-inğir uneğğar; ur tt-imsil umessal; win is-yekksen tadimt tessru-t- tibşelt.*<sup>47</sup>

<sup>46</sup> J.M.Dallet, parler des At Menguellat (sb:54).

<sup>47</sup> ALLIOUI.Y.2005, Enigmes et joutes oratoires de Kabylie (sb:131).



**39) Marnuyet (*Marrube*)**

Azar: MRNYT

ML/SF

D imyi i d-imeqqin deg lexla, ajeḡḡig-is d acebḥan, liqa-ines d tarzagant mlih. Yelha i usuji n waṭṭan n waḍu, ietṭisen, i lmuḥ.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: marnuyet\_ leeder
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla**

- ❖ *Qqaren-as: Swiy marnuyet yef win ezizen! Meḥsub: qebley lemḥani yef win yellan n tasa.*<sup>48</sup>
- ❖ *Ruḥ attesweḍ mernuyet!*<sup>49</sup> (*deεεun akka i win yettmeriden*).

<sup>48</sup> J.M.Dallet, petite botanique populaire (sb:19).

<sup>49</sup> J.M.Dallet, petite botanique populaire (sb:19).

**40) Mliles (*L'alaterne*)**

Azar : MLS

ML/SF

Ilmend n J.M.D (1982:500); awal *mliles* d asuddem n yisem seg umyag *melles* (enduire).



D asekl u i yettilin deg teyzi n useggas, iferrwen-is am wid n tbelluḥt, tettak-d lyela d tiseqqayin d tizeggayin; mi wwant ttuyalent d tiberkanin. Yelha i usuji n tezmert, aftaḥ n wul, i ttekes tewrey.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: mliles\_eudlxir.
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla**

**41) Mejjir (*Mauve*)**

Aḥar: MJR

ML/SF

Awal *mejjir* ahat d asuddem seg yisem *mejjud* (d aṭṭan yekkatn ama d imdanen ama d iyersiwen). (K.BOUAMARA, 2010, sb: 291).



D imyi i d imeqqin deg tefsut, ifer-is d imdewer, d ahrawan, iseεeu tajeḡḡigt d tanilit. Yelha i usuji n waṭṭan n cuf mejjir (acufu n uεenqiq), akked timest.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: Ø
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: ilmend n J.M.D (1982:493); awal *cuff mejjir*: d aṭṭan.

**Awal deg tsekla**

- ❖ *Ur yettxalaf ara mejjir aḥar.*<sup>50</sup>

<sup>50</sup> J.M.Dallet, parler des At Menguellat (sb:493).

**42) Nneɛnaɛ** (*La menthe verte*)

Azar : Nɛ

ML/SF

Awal-agi *nneɛnaɛ* ahat d asuddim seg umyag n tigawt *nneɛneɛ* (sentir;exhaler une odeur). (J.M.D.1982, sb: 594).



D imyi i ttezzun deg tebḥirin, ifer-is d amezyan; ini-ynes d arbiei am wadal, yesea rriḥa læali, imeqqi-d yer tama n waman, neseqqdac-it myal ass deg wučči.Yelha i usuji n waṭṭan n waḍu, akked wamur n tæbbuḡt (şter n tæbbuḡt).

D awal areṭṭal seg tutlayt n Teerabt.

**Assayen inamkanen**

- ❖ Timegdiwt:Ø
- ❖ Taynisemt:Ø
- ❖ Tagetnamka:Ø

**Awal deg tsekla**

**43) Qlilu** (*Centauree*)

Azar : QL

ML/SF

Awal *qlilu* ahat d asuddem seg umyag n tyara *iqtil*, ilmend n J.M.D (1982:660); awal *iqtil* anamek-is *drus* (etre rare).

Md: qlil d ddwa yesseḥluyen.



D imyi n tefsut, erzag mliḥ, ifer-is d amezyan, yesεa ajeḡḡig d anili, yetteeliq zerriεa. Yelha i usuji n waṭṭan n lqu akked tiṭ.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt:∅
- Taynisemt:∅
- Tagetnamka:∅

**Awal deg tsekla**

- ❖ *Wi yebyan ad yissin terzeg, yeεred qeḍran ney qlilu; wi ibyan ad yissin εeggu, yali adrar s tazza.*<sup>51</sup>

<sup>51</sup> BOUAMARA.K. 2010, Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit, (sb:581).

**44) Rrend (*Laurier-sauce*)**

Azar: RND

ML/SF

D aseklı, iferrawen-is ttaken anzi yer wid n uzemmur deg teyzi, maca hrawit akter, yesea riħa lēali saqdacen-t aħas deg wuċċi. Yelha i usuji n kra n waħħanen gar-asen: sdaē n uqerruy, latunsyu, tuzya n leeql.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: rrend\_ tarselt (J.M.DALLET, 1982, sb: 734) \_tigerselt (NAIT.ZERRAD.K, 2002, sb: 891).
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka:Ø

**Awal deg tsekla**

**45) Taxerrubt** (*Le caroubier*)

Azar : XRB

NT/SF

Awal *taxerrubt* ahat yekka-d seg umyag n tigawt *xreb*.

D asekl u i yettilin deg teyzi n useggas, ifer-is d ahrawan, tesa lḡedra meqqert, tettak-d kra n wacciwen d iqahwiyen, d iziḍanen qqaren-asen: axerrub. Telha i usuji n waṭṭan n userreḥ n tebbuḍt.



Ilmend n S.S.IGGUI (2004:252); awal *axerrub* d areṭṭal seg Tlaṭinit: *Siliqua*.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: axerrub\_æejjuṭ\_ufen (NAIT.ZERRAD.K, 2002, sb: 578).
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka:Ø

**Awal deg tsekla**

*Ma yurew uxerrub, ad tiqsiḥ tegrest*<sup>52</sup>.

<sup>52</sup> BOUAMARA.K. 2010, Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit, (sb: 520).



**46) Tibidest (*Epinards*)**

Azar: BDS

NT/SF

D imyi i yettilin deg tefsut, ifer-is d ahrawan, d ameqqran, ini-ines d azegzaw am wadal, ur d-tt-tefey ara ḥaca ma tezzid-tt. Telha i usuji n waṭṭan n ssiwriy.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: tibidest ~ sselq ~ lebqul (M.TAIFI, 1991, sb: 24) ~ libliṭ ~ taḥaluct.
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: ilmend n K.BOUAMARA (2010:396); awal *taḥaluct* yesæa anamek n leḡwaz. Md: *taḥaluct* tettwaxdam s tyiyact akked tbitas.  
Yesæa anamek n lebqul d yiwen n leḥcic-nniḍen, ifer-is d ayezzfan; ur yehraw ara am tbidest, rnu yur-s ur zegzaw ara mlih.

**Awal deg tsekla**



**47) Ticcirt (Ail)**

Azar: CR

NT/SF

Awal *ticcirt* ahat d asuddem seg yisem *ccer* (laz).

D imyi i nettezžu am lebšel, tesəa rriħa leali, neseqdac-itt yal ass deg wučči. Telha i usuji n waṭṭan n tusut.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: *ticcirt* ~ *tiskert* (M.J.H DELAPORTE, 1836, sb: 114) ~ *ağilum* (NAIT.ZERRAD.K, 2002, sb783).
- Taynisemt: *ticert* d *tasarut*, d *agaz* n *usteəfu*(*virgule*)
- Tagetnamka: ilmend n J.M.DALLET (1982:105); awal *tuccar/taccarin* d *yiwen waħric* seg *tfekka* n *umdan*.Md: *accaren* n *ugrud*.  
*Tuccar* d *uglan*.Md: *tuccar* n *tmencart*.  
*Ticcirt* d *kra* seg *tyawsa*.Md: *sliy-d ticcirt* n *wawal*.

**Awal deg tsekla**

- ❖ *Win i ak-yefkan lebšel, efk-as ticcirt.*<sup>53</sup>

<sup>53</sup> J.M.Dallet, parler des At Menguellat (sb:105).

**48) Taselya (*Globulaire*)**

Azar : SLY

NT/SF

Awal *taselya* ahat d asuddem seg yisem *aselyay*: d aṭṭan yetthaz isekla (gomme d'arbre). (J.M.DALLET, 1982 sb: 775).



D imyi i d-imeqqin deg tefsut, iferrawen-is d imecṭuḥen, yettak-d ajeḡḡig d anili. Telha i usuji n leqriḥ n uqerruy, aṭṭan n sker, tessirid-d akk aṭṭan yellan deg uæbbuḍ.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: Ø
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla**

**49) Tayeddiwt (*La cardé sauvage*)**

Azar : ṼDW

NT/SF

Awal *tayeddiwt* ahat d asuddem seg yisem *ayeddu* (lḡedra n yimyi).

D imyi n tefsut, i d-imeqqin deg lexla; ayeddu-s d ayezfan, yesea isennanen, ur d-ittefey ara iman-is ḥaca ma tezziḍ-t, zariɛa-s tyeli, tettili deg yigran. Telha i usuji n waṭṭan n listuma akked ujaɛbub ameqqran.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: akicaw\_ayeddu (S.IGGUI.S, 2004, sb: 236) \_iziffu\_tilitten (J.M.DALLEY, 1962, sb: 5) \_taga (NAIT.ZERRAD.K, 2002, sb: 702).
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: Tesɛa anamek n taga: ssenf n lxeḍra i d-yettaken igetṭucen; tettmeččay mi ara terugget deg waman, syin akin tettili deg useqqi n seksu, tiɛsbanin, atg.

Md: Ṽas ur yi-d yeejib ara seksu, yef wudem n taga ad t-eččey. (BOUAMARA.K, 2010, sb: 152).

**Awal deg tsekla**

- ❖ *Yeyli am uyeddu, meḥsub iḍur-it ɛeggu*<sup>54</sup>.
- ❖ *A wi yeččan seksu d tyeddiwt, terniḍ-as zzit tajdiṭ.*<sup>55</sup>

<sup>54</sup>J.M.Dallet, petite botanique populaire (sb: 05).

<sup>55</sup>IGGUI.S.2004, contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique (sb : 237).

**50) Timẓin** (*Les orges*)

Azar : MZN

NT/SG

Awal *timẓin*; ahat d isem asuddim seg umyag n tigawt *imẓi*, imi nutenti d timezyanin.



D imyi i d-imeqqin deg unebdu, ifer-is d ayezzfan, mi ara qqarent temqecrin (tiyedrin) ttuyalent d timẓin. Yelha i usuji n waṭṭan n lmaeida akked ujeebub ameqqran.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: timẓin\_ timẓin n uyyul\_aglas (NAIT.ZERRAD.K, 2002, sb: 781).
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla**

- ❖ *Ččan imawlan, rnan lğiran-timẓin.*<sup>56</sup>
- ❖ *Nniy-aset: « S anda akka? ».Nnant-iyi: « Yer laxert, ad d-nuyal».D timẓin.*<sup>57</sup>
- ❖ *Tiqiccin am temẓin: zerεent deg waεraben ttmeččant deg yigawawen.*<sup>58</sup>

<sup>56</sup> ALLIOUI.Y.2005, Enigmes et joutes oratoires de Kabylie (sb:100).

<sup>57</sup> BELLACHE.T.2012, Contribution à l'étude typologique d'un corpus d'enigmes-devinettes Kabyles (sb:110).

<sup>58</sup> J.M.Dallet, parler des At Menguellat (sb:529).

**51) Tibṣelt n wuccen (*Scille maritime*)**

Tibṣelt: BSL/ Wuccen: CN

NT/SF

Deg uswir asnalyan nesea *tibṣelt n wuccen* d asuddes adduklan (tibṣelt+n+uccen).

Qqaren-as akka ahat imi iqellee ddaw n tmurt am lebṣel, ney ahat imi azar-is yettak anzi yer wazar n lebṣel.



D imyi i yettilin deg teyzi n useggas, yettwaxdam am ufujil, ifer-is d ayezfan, lebṣel-is iqellee ddaw n tmurt. Yelha i usuji n waṭṭan n rumatizm.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: tibṣelt n wuččen\_ aεinsul ~ bibras\_tukfilt\_agfilu (NAIT.ZERRAD.K, 2002, sb: 749)
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka:Ø

**Awal deg tsekla**

- ❖ *D elqella n tecriḥt i yeččan bibras.*<sup>59</sup>
- ❖ *Tibṣelt tezzid ad tt-tyezzed.*<sup>60</sup>

<sup>59</sup> J.M.Dallet, parler des At Menguellat (sb:660).

<sup>60</sup> J.M.Dallet, parler des At Menguellat (sb:54).

**52) Timceṭ tagmert (*L'erodium*)**

Timceṭ: MCT/ Tagmert: GMR

NT/SF

Deg uswir asnalyan nes̄ea *timceṭt tagmert* d asuddes aseddasan gar sin n yismawen (timceṭt+tagmert).

D imyi n tefsut, iferrawen-is d ihrawanen, yettak-d tijeḡḡigin d timecṭaḥ, isēeu timceṭ am tin imec̄c̄den akken i tegmert. Telha i usuji n tezmert.



D awal areṭṭal seg tutlayt n Teerabt.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: Ø
- Taynisemt: timceṭt; d allal yes-s i nmēc̄c̄ed acebub.

Timceṭt; d tacerrawt n uzemmur.

Tagmert; tawtemt n ūidiw ; yemm-as n ūidiw d userdun. Md: deg Tmurt n Leqbayel, tagmart ur tt̄ebbin ara fell-as, mexdumet i rrekba Kan. SG. Tagmarin. (BOUAMARA.K, 2010, sb: 164)

- Tagetnamka: yes̄ea anamek n ubēuc̄ .Md: Tagmert n Sidi Eisa.

**Awal deg tsekla**

**53) Taga (*Artichaut cultivé*)**

Azar : TG

NT/SF

Awal *taga* ahat d asuddem seg umyag n tigawt *eg*, ilmend n J.M.DALLET (1982:247); awal *eg* anamek-is *xddem* (faire).

Md: yelha win iteggen cwiṭ n leḥder.



D imyi arzagan, ifer-is d ayezfan, yur-s tifeywet deg tlemmast. Telha i usuji n waṭṭan n lqu, ma yela d taqejmurt-is telha i waṭṭan n sker.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt:Ø
- Taynisemt:Ø
- Tagetnamka:Ø

**Awal deg tsekla**

- ❖ *Tfuh a taga; wwan ibawen!*<sup>61</sup>
- ❖ *Yemma temmut ilindi, nekk luley-d aseggas-a.D taga.*<sup>62</sup>

<sup>61</sup> J.M.Dallet, parler des At Menguellat (sb:247).

<sup>62</sup> BELLACHE.T.2012, Contribution à l'étude typologique d'un corpus d'enigmes-devinettes Kabyles (sb:92).



**54) Tazeggart** (*Le jujubier sauvage*)

Azar : ZGR

NT/SF

Awal *tazeggart* ahat d asuddem seg urbib *azeggay*, imi ini n lyella-ines d *azeggay*.

D asekl, ifer-is d amezyan, asyar-is yesea isennanen, deg unebdu tettak-d tiεequac d tiqahwiyin, d tizidanin. Yelha i usuji n uglim, ma d azar-is qqetṭeen-yes zellim (d sṭter cyel n wejjir yekkat yer yizzuran n uḍar bab-is ur yettizmir ara ad yeddu).

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: *tazeggart\_mefley iεbann* (NAIT.ZERRAD.K.2002, sb: 574) *\_hazuggayt/SG: tizeggayin\**.
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka : Ø

**Awal deg tsekla**

- ❖ *Acekkuḥ-is amzun d tazeggart. (Tenna-t-id temselyut M.N).*
- ❖ *Ad ak-yesgen rebbi yef tzeeggart!*<sup>63</sup>

<sup>63</sup> IGGUI.S.2004, contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique (sb : 256).



**55) Tayda** (*Le pin maritime*)

Azar: TYD

NT/SF

Taydawin : TYD

NT/SG.



Deg uswir asnalyan *taydawin*  
(M.Serhouale.2002-Dic Tarif, Franc.p656); d

isem uddis ger yisem n akked umyag: ta + ad ay-idawin; fkan-as isem-agi ahat: imi tettdiwi. D isem areṭṭal i d-yekkan seg teerabt«dawaa», maca yeddem talya n yisem n teqbaylit war ma ybedel anamek.

D aseklu i yettilin deg yidurar akked tzeḡwin, ifer-is d asyar arqaqan; d azegzaw, tettak-d tizzeft akked izumbiyen, ma d lḡedra-ines tettak-d tinwat, yettaweḍ de teyzi ugar n 15m. Telha i usuji n uheri n ugrud (ta d tinwat), ma yella d tizeft tcellilen-tt i tmelyiṭ n ugrud imi ttaleqqaqt, mi tejmed; isess-itt i aḍu, i waṭṭan n bu nezyuf (d lḡeb ittefey-d deg uqerruy), izumbiyen-is ttdiwin-yesen amur n nafsa (lehlak-agi qqaren-as tifikert).

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: tayda\_azumbay (M.J.H DELAPORTE P 113) \_zququ.
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla**

❖ *Ma yenza kun tneffea tayda?, à quoi vous sert le pin?*<sup>64</sup>

<sup>64</sup> M.Serhoual.2002-Dictionnaire Tarifit, Français (sb:656).

**56) Tabelluḍt** (*Chêne a gland doux*)

Azar: BLD

NT/SF

Awal *abelluḍ* ahat d asuddim seg umyag n tigawt *blelleḍ* (rond). (J.M.DALLET.1982, sb: 23).



D asekl u i yettilin deg idurar ɛlayen akked tizgi, ifer-is d amezyan, tettak-d ieeqqayen d iberkanen, qqaren-as: abelluḍ. Telha i usuji n yidamen (tettneqqiten).

Ilmend n S.S.IGGUI (2004:147); awal *abelluḍ* d areṭṭal seg Tegrigit: *Ballo*=je rejette, plante à odeur repoussante.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: abelluḍ\_ tasaft\*\_tanqelt\*(J.M.DALLET.1982, sb: 23) \_axelif SG: ixelufen.
- Taynisemt: Ø.
- Tagetnamka: tesɛa anamek n tenqelt. Md: tabexsist n tbelluḍt (J.M.DALLET.1982, sb: 23).

**Awal deg tsekla**

- ❖ *Yiwet lleḡeb di lqaea; tesɛa arraw-is deg yigenni; tllalen-d s tcucay; ttmattaten melba-tabelluḍt, abelluḍ.*<sup>65</sup>
- ❖ *Ibedd yef tizi, iḍac.-abelluḍ.*<sup>66</sup>
- ❖ *Yečča abelluḍ yeḡmed Rebbi!*<sup>67</sup>

<sup>65</sup> ALLIOUI.Y.2005, Enigmes et joutes oratoires de Kabylie (sb:119).

<sup>66</sup> BELLACHE.T.2012, Contribution à l'étude typologique d'un corpus d'enigmes-devinettes Kabyles (sb:77).

<sup>67</sup> J.M.Dallet, parler des At Menguellat (sb:23).

**57) Tileggit (*Cytise*)**

Azar: LG

NT/SF

D aseklun lexla, yeččur d isennanen, iferrawen-is d imezyanen, yettak-d ijeḡḡigen d iwrayen ttwaxdamen



am iguza; ttawḍen deg teyzi alma d 40 cm. Telha i usuji n zεaf, i urkad n lmuḡ.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: Ø
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla**

**58) Tayiyact** (*Le siléne*)

Azar: ḶC

NT/SF

Ayiya: ḶC

ML/SF (J.M.DALLET.1982, sb: 602).

Awal *tayiyact* ahat d asuddem seg urbib *ayiya* (pas encore mûre).



Md: cerwen-d azemmur d *ayiya*. (J.M.DALLET.1982, sb: 599).

D imyi i d-imeqqi deg yigran, iferrawen-is d imezyanen, yettak-d tijeḡḡigin d timellalin. Yelha i i tin yewwet waḍu, tin ur nesei ara dderya.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: *tayiyact\_ tarnast* (S.IGGUI.2004, sb: 93).
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla**

- ❖ *Ticraḍ s tmenyac mačči s tyiyac.*<sup>68</sup>

<sup>68</sup> IGGUI.S.2004, contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique (sb : 236).

**59) Tazemmurt (*L'olivier*)**

Azar: ZMR

NT/SF

Azemmur: ML/SG (J.M.D.1982, sb: 948).

Awal *tazemmurt* ahat d asuddem seg yisem aḥerfi *tazmert* (force, santé).Md: tfuk tezmert-iw. (J.M.DALLET.1982, sb: 948).



D aseklu i yettilin deg teyzi n useggas, iferrawen-is d iyezfanen, tettak-d iæeqqayen d iberkanen qqaren-asen azemmur, tettaweḍ deg teyzi alma d 15 m, lyella i neseqdac deg-s d zzit-is.Yelha i usuji n waṭṭan n tusut, šter n yimezzay akked lehlak n yidmaren.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: azemmur\_aberkan (S.IGGUI.2004, sb: 16).
- Taynisemt: Ø.
- Tagetnamka: Ø.

**Awal deg tsekla**

❖ *Yemma jida mm alef laeḡuyab:*

*Mi d-turew mmi-s, d acebḥan am urekti; mi d-yemmed, d azeggay am lḥenni; mi yenber imeqranen, d aberkan am akli.-tazemmurt d uæeqqa aberkan.*<sup>69</sup>

<sup>69</sup> ALLIOUI.Y.2005, Enigmes et joutes oratoires de Kabylie (sb:103).

**60) Taremmant** (*Le grenadier*)

Azar : RMN

NT/SF

D asekl, ajeḡḡig-is d azeggay, yettak-d lyella anect n tefaḥt, iqcer-is n sufel d awray, zdaxel d tiseqqayin tizeggayin, yella remman lqares, remman



leḥlu akked win n lmuz, dwa i neseqdac deg-s d ifer-is. Yelha i usuji n dduxa. Ilmend n S.S.IGGUI (2004:243); awal *rremman* d areṭṭal seg Tlaṭinit: *Punic granatum*.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: remman n lqares, remman n leḥlu, remman n lmuz.
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla**

❖ *Lqedd-is annect n tewdect; arraw-is eeddan meyya.-taremmant.*<sup>70</sup>

<sup>70</sup> ALLIOUI.Y.2005, Enigmes et joutes oratoires de Kabylie (sb:113).

**61) Ttektuniya (Cognassier)**

Azar: KTNY

NT/SF

D asekl, ifer-is d ameqqran, lyella-ines tettak anzi mliḥ yer teffaḥ, maca tettettel iles, ini-ines d awray, tettwaččay d tazegzawt. Telha i usuji n waṭṭan n waman n tasa akked tgezzal.



Ilmend n S.S.IGGUI (2004:218); awal *ttektuniya* d areṭṭal seg Tlaṭinit: *Cydonia vulgaris*.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: ttektuniya\_sferḡel (S.IGGUI.2004, sb: 218).
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla**

❖ *Isumm taktunya*.<sup>71</sup>

<sup>71</sup> IGGUI.S.2004, contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique (sb : 219).



**62) Wacnaf (*Ravenelle*)**

Azar: WCNF

ML/SF

D imyi i d-imeqqin deg tefsut, ayeddu-ines d ameqqran, iferrawen-is d imectah, yur-s tijeḡḡigin d tiwrayin. Yelha i usuji n waṭṭan n tæebbuṭ, akked ujaebub ameqqran.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: wacnaf\_bu cennaf.
- Taynisemt: Ø
- Tagetnamka: Ø

**Awal deg tsekla**

- ❖ *Yerna wacnaf aægger!*<sup>72</sup>
- ❖ *Ay acnaf a bu tmeçdin.*<sup>73</sup>

<sup>72</sup> IGGUI.S.2004, contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique (sb : 171).

<sup>73</sup> J.M.Dallet, parler des At Menguellat (sb:98).



**63) Zzeeter (*Le thym*)**

Azar: ZETR

ML/SG

Awal-a n *zzeeter* d isem aḥerfi i d-yekkan seg tutlayt n Teerabt *azzaeter*, maca yer Teqbaylit yeddem talya-ines *zzeeter*.



D imyi, ifer-is d amecṭuḥ, yesea isyaren rqiḳ-it, rriḥa-s læali-tt. Yelha i usuji n waṭṭan n waḍu, leqriḥ n uqeruy, ammur n tæbbuḍt (ṣter n tæbbuḍt).

Ilmend n S.S.IGGUI (2004:258); awal *zzeeter* d areṭṭal seg Teerabt.

**Assayen inamkanen**

- Timegdiwt: *zzeeter\_tasyart\_tguft* (NAIT.ZERRAD.K, 2002, sb: 748).
- Taynisemt: *tasyart* d aḥric seg usyar (aæaref n useklu).
- Tagetnamka: ilmend n J.M.DALLET (1982:622); awal *tasyart* yur-s aṭas n yinumak: *tasyart* d afran n zzher (tirrage au sort) .Md: gren-d *tasyart* yef tmecreṭ.

*Tasyart* d ayelluy.Md: d ayen *tasyart-iw* teyli (ma marquee est tombée).

*Tasyart* d afud. Md: tcab *tesyart-iw* (ma chance a vieilli).

**Awal deg tsekla**

**III-1-Igemmaḍ n tesleḍt**

Seld tagmert n 63 n yismawen, d tesleḍt i nga fell-asen, nessawed yer yigemmad-a:

***III-1-1Deg wayen yerzan tasnalya:*****1/ Awalen iherfiyen**

- Nufa-d n 55 n wawalen iherfiyen.
- Nufa-d n 49 n wawalen ussan-d s talya n wasuf.
- Nufa-d n 4 n wawalen usan-d s talya n usget.
- Nufa-d n 43 n wawalen usan-d s talyan umalay.
- Nufa-d n 21 n wawalen usan-d s talya n wunti.

**2/ awalen uddisen**

- Nufa-d 8 n wawalen uddisen.

**3/ Awalen ireṭṭalen**

Nufa-d 17 n wawalen ireṭṭalen.

- 10 seg taerabt.
- 5 seg tlatinit.
- 2 seg tegrigit.

***III-2-Deg wayen yerzan tasnamka***

- Nufa-d 49 n wawalen i yesεan timegdiwt.
- Nufa-d 17 n wawalen iyesean taynisent.
- Nufa-d 14 n wawalen i yesεan tagetnamka.

**Taggrayt n tesleḍt:**

Yer taggara n uḥric n tesleḍt, nessawed̄ nga tasleḍt talqayant i wawalen i d-negmer deg wammud. Anda yal awal nga-yas tasleḍt ilmend n sin n yiḥricen igejdanen :

- 1) **Aḥric amezwaru**: d tasleḍt tasnalyant. Deg-s nessukes-d iferdisen yes̄ea wawal, aḥar akked talya.
- 2) **Aḥric wis sin**: d tasleḍt tasnamkant deg uḥric-a nefka-d anamek yes̄ea yal awal. syin akkin , nefka-d assayen inamkanen i izemren ad ilin gar wawalen ( Timegdiwt, taynisent, tagetnamka)

Nessawed̄ negmer-d azal n 63 n yismawen, yal yiwen nga-yas tasleḍt i deg d-nefka isallen it-yerzan.

Taggarayt tamatut

## Taggrayt tamatut

Tazrawt-a d tin ikecmen deg unnar n tesnawalt, anda i d-negmer awalen n yimyan n usuji n temnaqt n Ccerfa, i wumi nega tasleqt tasnalyamkant.

Leqdic-a d win i nebda yef kraḍ n yiḥricen igejdanen, deg uḥric amezwaru nemeslay-d yef tesnarrayt i neḍfer ilmend n usali n tezrawt-a .Aḥric wis sin d tizri,deg-s nemeslay-d yef kra n yifurak i ikecmen deg-s, am yiswiren n tutlayt,md :tasnalya ,tasnamka .Aḥric wis kraḍ d tasleqt ,deg-s nesleḍ awalen i d-negmar ilmend n sin yiswiren :tasnalya akked tesnamka.

Ihi yer taggara n tesleqt-nney nessawed yer yigemmaḍ-a:

### ***III-1-1 Deg wayen yerzan tasnalya:***

#### **1/ Awalen iḥerfiyen**

- Nufa-d n 55 n wawalen iḥerfiyen.
- Nufa-d n 49 n wawalen ussan-d s talya n wasuf.
- Nufa-d n 4 n wawalen usan-d s talya n usget.
- Nufa-d n 43 n wawalen usan-d s talyan umalay.
- Nufa-d n 21 n wawalen usan-d s talya n wunti.

#### **2/ awalen uddisen**

- Nufa-d 8 n wawalen uddisen.

#### **3/ Awalen ireṭṭalen**

Nufa-d 17 n wawalen ireṭṭalen.

- 10 seg taerabt.
- 5 seg tlatinit.
- 2 seg tegrigit.

### ***III-2-Deg wayen yerzan tasnamka***

- Nufa-d 49 n wawalen i yesean timegdiwt.
- Nufa-d 17 n wawalen iyesean taynisent.
- Nufa-d 14 n wawalen i yesean tagetnamka.

Nufa-d yiwen n wawal yur-s krađ n talyiwin, nufa-t s talya tađerfit (addad), s talya tuddist (lazuq n lexla) akked talya tasuddimt (bu neqqar). Ma nesserwes irettalen yellan yer tutlayin-nniđen ad t-naf ughten seg tutlayt n teerabt, aya ahat imi i d-tezga deg ugezdu n Tubiret.

Yer taggara nessaram ad tili tezrawt-nney, d tabadut i leqdicat-nniđen, wa ad ilint tezrawin-nniđen yer zdat ara ikemlen i wayen nettu s tmental yemgaraden ladya ugur n wakud.

Umuy n yidlisen

**Umuy n yidlisen :**

**Idlisen :**

1-ALISE (L.) & Françoise (M-B), 2013, *Lexicologie Sémantique, Morphologie, Lexicographie*, Armand Colin.

2-ALLIOUI (Y.), 2005, *Timseeraq, Timsal, Izlan : inigmes et joutes oratoires de kabylie, commentaire linguistique et ethnographique*, L'harmattan.

3-DALLET (J.M), 1962, *Petite botanique populaire, taḥcict yer leqbayel*, Selif, paris.

4-ALISE (L.) & Françoise (M-B), 2005, *Introduction à la Lexicologie : sémantique et morphologie*, Armand Colin.

5-MERCIER (G.) (war azemz), *le nom des plantes en dialecte Chaouia de l'aourès*, congrès international des orientalistes.

6-NAIT-ZERRAD (K.), 1995, *Grammaire de berbère contemporain (Kabyle), I morphologie*, ENAG, Alger.

7-SADIQI (F.), 1997, *grammaire du berbère*, L'harmattan, Paris.

**Tizrawin n nnig turagt :**

1-AISSOU (O.), 2008, *Etude comparée de deux parlers kabyles (parler d'Aokas et parler d'Irjen)*, mémoire de magister, université de Bejaia.

2-BERKAI (A-A.), 2002, *Essai d'élaboration d'une terminologie de la linguistique en tamazight*, mémoire de magister, université de Bejaia.

3-BELLACHE (T.), 2012, *contribution à l'étude typologique d'un corpus D'énigme devinette kabyle*.

4-IGGUI (S.), 2004, *Contribution à l'étude du lexique kabyle de la botanique*, mémoire de magister de linguistique amazigh, université de Bejaia, (Algérie).



5-IGHIT(M.R), 2011, Tazrawt taseknirmant n umawal n tfellaht n teqbaylit, Mémoire de magister de linguistique amazigh Université de Béjaia (Algérie).

6-MAHROUCHE (M-L.), 2001, *Caractéristiques lexicales de la poésie Kabyle ancienne*, Mémoire de magister de linguistique amazigh Université de Béjaia (Algérie).

7-TIDJET (M.), 1997, *polysémie et abstraction de lexique berbère*, mémoire magister de linguistique amazigh, université de Bejaia.

### **Isegzawalen**

1-BERKAI (A.), 2009, *Lexique de la linguistique français-anglais-tamazight (précédé d'un essai de typologie des procédés néologiques)*, Achab.

2-BOUAMARA (K.), 2010, Dictionnaire kabyle, *Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, L'ODYSSEE.

3-DALLET (J-M.), 1982, *Dictionnaire français-kabyle, parler des Ait Mengellat*. Alger SELAF, Paris.

4-DUBOIS (J.), 1999, *Dictionnaire linguistique et des sciences de langage*, Larousse.

5-MAMMERI (M.), 1990, *Amawal n tmaziyt tatrat (lexique de berbère moderne)*, tamaziyt-tafransist / tafransist-tamaziyt, 3<sup>em</sup>, Bgayet.

6-NAIT-ZERRAD (K.), 1999, *dictionnaire des racines berbère (Formes Attestées) II*, Peeters, Parie Louvain.

7-NAIT-ZERRAD (K.), 2002, *dictionnaire des racines berbère (Formes Attestées) III*, Peeters, Parie Louvain.

8-SERHOUAL (M.), 2002, *Dictionnaire Tarifit-Français*.

9-TAIFI (M.), 1991 - *Dictionnaire Tamazight-Français (parlers du Maroc Central)* - Awal-L'Harmattan.

**Ismawen n yimyan s Tefransist ksey-ten-id seg:**

-DALLET (J-M.), 1982, *Dictionnaire français-kabyle, parler des Ait Mengellat*. Alger SELAF, Paris.

**Les sites d'internet :**

[Www.Google.com](http://www.google.com).

[https : // Fr. Wikipédia. Org /](https://fr.wikipedia.org/)

Amawal

<b>Isem s tmaziyt</b>	<b>Agdazal-is s tefransist</b>	<b>Aybalu</b>
Tuddsa	Combinaison	Berkai : 72
Uddus	Syntagme	Berkai : 159
Aseskel	Transcription	Berkai : 161
Tulut	Identité	Berkai : 103
Anmesli	Phonique	Berkai : 135
Irawlan	Graphique	Berkai : 98
Alyac	Morphème	Berkai : 121
Amawal	Lexique	Berkai : 114
Ummsil	Signifiant	Berkai : 152
Unmik	Signifie	Berkai : 152
Adday	Minimal	Berkai : 118
Anmawal	Lexème	Berkai : 114
Asuddem	Dérivation	Berkai : 81
Urti	Champ	Berkai : 70
Anrar	L'aire	Berkai : 58
Alnamek	Signification	Berkai : 152
Amadwan	Abstrait	Berkai : 55
Aseḍru	Réalisation	Berkai : 145
Anemkan	Sémique	Berkai : 151
Akerḍargal	Tritélére	Berkai : 162
Tanakti	Notion	Berkai : 127
Imettgucel	Déterminé	Berkai : 82
Adda	Base	Berkai : 67

Tasnilesmetti	Sociolinguistique	Berkai : 153
Anermis utlayan	Contact de langue	Berkai : 75
Amnik	Manière	Berkai : 116
Aterras	Individu	Berkai : 105
Aseyred	Intégration	Berkai : 106
Amagar	Etranger	Berkai : 90
Imaylayen	Circonstances	Berkai : 71
Amcalay	Variante	Berkai : 164
Alyan	Formel	Berkai : 95
Taggayt	Catégorie	Berkai : 69
Ajerruman	Grammatical	Berkai : 98
Agenses	Représention	Berkai : 148
Annay	Observation	M.Mammari : 24
Tazrawt	Etude	M.Mammari : 58
Amsiher	Commun	Berkai : 72
Awalec	Monème	Berkai : 120
Alyac	Morphème	Berkai : 121
Alsiley	Transformation	Berkai : 161
Amtawi	Accord	Berkai : 56
Uddus	Syntagme	Berkai : 159
Attal	Contexte	Berkai : 76
Tagruma	Ensemble	Berkai : 179
Taynisent	Homonymie	Berkai : 201
Tayunt	Unité	Berkai : 163

Asbadu	Définir	M.Mammari : 43
Tawsit	Genre	M.Mammari : 57
Uddis	Composé	M.Mammari : 62

Tijentad

---

01-Amaday.....	22
02-Aderyis.....	23
03-Akermus.....	24
04-Azebbuj.....	25
05-Azegduf.....	26
06-Azanğar.....	27
07-Awermi.....	28
08-Addad.....	29
09-Amagraman.....	30
10-Amezzir n tzizwa.....	31
11-Assefsaf.....	32
12-Azezzu.....	33
13-Afeqqus n leħmir.....	34
14-Aberwaq.....	35
15-Affar.....	36
16-Afuzzel.....	37
17-Azberbur.....	38
18-Aεerear.....	39
19-Bunerjuf.....	40
20-Ccih.....	41
21-Ceğret meryem.....	42
22-Cilmum.....	43
23-Ččina.....	44
24-Felgu.....	45



---

25-Gerninuc.....	46
26-Ilili.....	47
27-Iferzizwi.....	48
28-Inijel.....	49
29-Iberčečča.....	50
30-Ibawen.....	51
31-Jiħbuđ.....	52
32-Kalitus.....	53
33-Lħelba.....	54
34-Lmessasa.....	55
35-Lqares.....	56
36-Lħenni.....	57
37-Latay n tezgi.....	58
38-Lebşel.....	59
39-Marnuyet.....	60
40-Mliles.....	61
41-Mejjir.....	62
42-Nneεneε.....	63
43-Qlilu.....	64
44-Rrend.....	65
45-Taxerrubt.....	66
46-Tibidest.....	67
47-Ticcet.....	68
48-Taselya.....	69

49-Tayeddiwt.....	70
50-Timzin.....	71
51-Tibşelt n wuccen.....	72
52-Timceţ tagmert.....	73
53-Taga.....	74
54-Tazzegart.....	75
55-Tayda.....	76
56-Tabelluđt.....	77
57-Tileggit.....	78
58-Tayiyact.....	79
59-Tazemmurt.....	80
60-Taremmant.....	81
61-Ttektuniya.....	82
62-Wacnaf.....	83
63-Zzeeter.....	84